叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 , **and** 和 **Instruction** 操作说明 , **Vol** 沃尔 . **10** - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

['ɪʃu:] - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] (-) , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **278** - , **Supplementary** 补充 **Number** 数字 **(** (**1828** - **)**) , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第278期，增刊号（1828），由多人合著

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪk] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 , **Keith** 基思 **M** M . **Eckrich** 埃克里奇 , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg [页 **255** - **]**]

[第255页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 , **AMUSEMENT** , 娱乐 , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X X , **NO** 不 . **273** - . **]**

X，第 273 号。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] .
SUPPLEMENTARY 补充 **NUMBER** 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
THE NEW PALACE IN ST .
这 新的 宫殿 在 英石 .

圣路易斯新宫殿

['dʒeɪmzɪz] [paːrk] .
JAMES'S PARK .
詹姆斯的 公园 .

詹姆斯公园。

['pæləs] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['næʃ(ə)nəl]
Palaces are at all times objects of national interest , or rather they are national
宫殿 是 在 全部 时代 对象 的 国家的 兴趣 , 或者 相当 他们 是 国家的
[kən'sɜːrnz] .
concerns .
担忧 .

宫殿始终是国家关注的对象，或者更确切地说，它们是国家关注的焦点。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
They belong to the attributes of royalty ,
他们 属于 到 这 属性 的 皇室 ,

它们属于皇室的特征，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
and in some instances have been erected by a grateful people to celebrate
和 在 一些 实例 有 到过 竖立 经过 一个 感激的 人们 到 庆祝
[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['peɪtriət] ['prɪnsəz] .
the virtues of patriot princes .
这 美德 的 爱国者 王子们 .

有些时候，感恩的人民为了颂扬爱国君主的德行而建造了这些纪念碑。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [meɪk] [noʊ] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
We therefore make no apology to our readers for occupying so large a
我们 所以 制作 不 道歉 到 我们的 读者 为了 占领 所以 大的 一个
['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd]
portion of the present Supplementary Number with the representations and
部分 的 这 展示 补充 数字 和 这 表现形式 和
['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ,
details of the New Palace ,
细节 的 这 新的 宫殿 ,

因此，我们毫不向读者道歉，因为我们用本期增刊的很大篇幅来介绍新宫殿的图片和细节。

([ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,
(the exterior of which is just now completed ,
(这 外部的 的 哪个 是 只是 现在 完全的 ,

（其外观刚刚完工，）

) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑ:rks] ;

)	and	of	the	consequent	improvements	in	the	adjoining	Parks	;
)	和	的	这	后果	改进	在	这	相邻的	公园	;

）以及由此带来的邻近公园的改善；

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [heɪl]

since	we	are	persuaded	that	the	patriotic	feelings	of	our	subscribers	will	hail
自从	我们	是	被说服	那	这	爱国	情怀	的	我们的	订阅者	将要	冰雹

[ðem; ðəm][æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

them	as	subjects	of	paramount	importance	.
他们	作为	主题	的	派拉蒙	重要性	.

因为我们深信，我们订户的爱国情怀会将它们视为至关重要的主题。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd]['beɪkən] , [hu:] ['tri:tɪd] [ði:z] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	great	Lord	Bacon	,	who	treated	these	matters	with	the	gravity	of	a
这	伟大的	主	熏肉	,	WHO	治疗	这些	事情	和	这	重力	的	一个

[fə'lɑ:səfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

伟大的培根勋爵以哲学家般的严肃态度处理这些问题，

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseiz] , " ['gɪvz] [ə; eɪ] " [bri:f] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pæləs] ;

in	his	"	Essays	,	"	gives	a	"	brief	model	of	a	princely	palace	;
在	他的	"	散文	,	"	给予	一个	"	简短的	模型	的	一个	王子	宫殿	;

在他的《随笔集》中，给出了一个"王子宫殿的简要模型"；

" [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [nə'poʊliən] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['meni]

"	and	in	our	times	Napoleon	is	known	to	have	expended	many
"	和	在	我们的	时代	拿破仑	是	已知	到	有	已支出	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] — [ɔ:l'ðoʊ]

thousands	in	restoring	the	gilding	of	the	palace	at	Versailles	—	although
数千	在	恢复	这	镀金	的	这	宫殿	在	凡尔赛	—	虽然

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	extravagance	of	its	founders	paved	the	way	for	the	events	in	which	he
这	奢侈	的	它是	创始人	铺砌路面	这	方式	为了	这	活动	在	哪个	他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

distinguished	himself	.
杰出的	他自己	.

"而到了我们这个时代，众所周知，拿破仑花费了数千英镑来修复凡尔赛宫的镀金——尽管凡尔赛宫的创建者的挥霍无度为他日后成名的事件铺平了道路。"

[ɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pru:vmənt] , ['lʌndən] [hæz; həz] [meɪd] ['greɪtər] [əd'vænsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [pi:s]

In	architectural	improvement	,	London	has	made	greater	advances	since	the	late	peace
在	建筑	改进	,	伦敦	有	制成	更大的	进展	自从	这	晚的	和平

,

,

,

自上次和平时期以来，伦敦在建筑改良方面取得了更大的进步。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðæt] [ɔ:'spɪʃəs] [ɪ'vent] .

than	in	the	entire	century	which	preceded	that	auspicious	event	.
比	在	这	全部的	世纪	哪个	之前	那	吉祥	事件	.

比此前整个世纪的总和还要多。

['bi:ɪŋ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Being	unquestionably	the	richest	,	the	largest	,	and	most	populous	city	of	Europe
存在	毫无疑问	这	最富有的	,	这	最大	,	和	最多	人口众多	城市	的	欧洲

,

,

,

作为欧洲无可争议的最富有、最大、人口最多的城市，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛlθiːɚ] [kɔːrt] ,

the	**seat**	**of**	**a**	**wealthier**	**court**	**,**
这	座位	的	一个	更富有	法庭	,

一个更富裕的宫廷所在地

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːpjələnt]['bɑːdi][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

and	**a**	**more**	**opulent**	**body**	**of**	**nobility**	**and**	**gentry**	**than**	**any**	**other**
和	一个	更多的	奢华	身体	的	贵族	和	绅	比	任何	其他

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	**,**
都会	,

以及比其他任何大都市都更加富裕的贵族和绅士阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn]

it	**seems**	**only**	**a**	**reasonable**	**expectation**	**that**	**it**	**should**	**likewise**	**excel**	**all**	**others**	**in**
它	似乎	仅有的	一个	合理的	期待	那	它	应该	同样地	Excel	全部	其他的	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts]['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [d'welɪŋz] .

the	**number**	**and**	**magnificence**	**of**	**its**	**public**	**edifices**	**and**	**private**	**dwellings**	**.**
这	数字	和	壮丽	的	它是	民众	建筑物	和	私人的	住宅	.

按照这种预期，它在公共建筑和私人住宅的数量和宏伟程度上也应该超越其他所有城市，这似乎也合情合理。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

Such	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**the**	**case**	**;**	**for**	**,**	**till**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
这样的	,	然而	,	是	不是	这	案件	;	为了	,	直到	之内	这	最后的	很少	年	,

然而，事实并非如此；因为，直到最近几年，

[ðæt] [moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [hæz; həz] [bɪn]

that	**most**	**splendid**	**and**	**impressive**	**of**	**all**	**the**	**arts**	**,**	**architecture**	**,**	**has**	**been**
那	最多	灿烂	和	感人的	的	全部	这	艺术	,	建筑学	,	有	到过

['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

almost	**wholly**	**neglected**	**.**
几乎	完全	被忽视的	.

在所有艺术形式中最辉煌、最令人印象深刻的建筑，却几乎完全被忽视了。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

The	**architectural**	**superiority**	**of**	**London**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**,**	**consists**	**in**	**the**	**number**	**,**
这	建筑	优势	的	伦敦	,	这样的	作为	它	是	,	由	在	这	数字	,

伦敦的建筑优势，如果真能称之为优势的话，体现在数量上：

[saɪz] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] .

size	**,**	**and**	**neatness**	**of**	**its**	**principal**	**streets**	**and**	**squares**	**.**
尺寸	,	和	整洁	的	它是	主要的	街道	和	正方形	.

规模，以及主要街道和广场的整洁程度。

['piːtərzˌbɜːrg] , [bɜːr'lɪn] , ['neɪpəlz] , [tjʊ'rɪn] , [dʒə'niːvə] , ['æntwɜːrp] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

Petersburgh	**,**	**Berlin**	**,**	**Naples**	**,**	**Turin**	**,**	**Geneva**	**,**	**Antwerp**	**,**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**other**	**places**
圣彼得堡	,	柏林	,	那不勒斯	,	都灵	,	日内瓦	,	安特卫普	,	爱丁堡	,	和	其他	地方

,

,

,

圣彼得堡、柏林、那不勒斯、都灵、日内瓦、安特卫普、爱丁堡等地

[hæv; həv][pər'hæps]['faɪnər] [striːts] [ðæn; ðən]['eni][ɪn] ['lʌndən] ,

have	**perhaps**	**finer**	**streets**	**than**	**any**	**in**	**London**	**,**
有	也许	更精细	街道	比	任何	在	伦敦	,

或许拥有比伦敦任何街道都更漂亮的街道，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

but	**in**	**respect**	**to**	**their**	**number**	**there**	**is**	**no**	**comparison**	**.**
但	在	尊重	到	他们的	数字	那里	是	不	比较	.

但就数量而言，两者根本无法相提并论。

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , ['lʌndən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['æftər] [roʊm] ,
In churches , London will probably be admitted , after Rome ,
在 教堂 , 伦敦 将要 大概 是 承认 , 后 罗马 ,

在教堂方面，伦敦很可能在罗马之后被接纳。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['pæləs] ,
to take the first rank among the cities of Europe ; but in palaces ,
到 拿 这 第一的 秩 之中 这 城市 的 欧洲 ; 但 在 宫殿 ,

在欧洲城市中名列前茅；但在宫殿方面，

['lʌndən] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ,
London is confessedly excelled by almost every other capital in Europe ,
伦敦 是 坦白地说 表现出色 经过 几乎 每一个 其他 首都 在 欧洲 ,

伦敦无疑比不上欧洲几乎所有其他首都。

[bəuθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['waɪthɔːl]
both in public and private edifices of this description ; of the former , Whitehall
两个都 在 民众 和 私人的 建筑物 的 这 描述 ; 的 这 以前的 , 白厅
,
,
,

无论是在公共建筑还是私人建筑中，都存在这种情况；前者包括白厅，

['kɑːrltən] - [haʊs] , ([naʊ] ['ɔːlmoʊst] [di'mɔliʃt] ,) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
Carlton - house , (now almost demolished ,) and the Mansion - house ,
卡尔顿 - 房子 , (现在 几乎 已拆除 ,) 和 这 大厦 - 房子 ,

卡尔顿府（现已几乎拆除）和大厦

[kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['eni] [wei] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
comprise the whole list of buildings any way entitled to the appellation of
包括 这 所有的 列表 的 建筑物 任何 方式 标题 到 这 称谓 的
['pæləs] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [θɔːt] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] .
palaces — and even their title has often been thought disputable .
宫殿 — 和 甚至 他们的 标题 有 经常 到过 想法 有争议的 .

包括所有有资格被称为宫殿的建筑物——甚至连它们的称号也常常被认为是有争议的。

[tuː; tə] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'proʊbriəm] , [ɔːr] [ɪl] - [taɪmd]
To rescue our national character from this opprobrium , or ill - timed
到 救援 我们的 国家的 特点 从 这 耻辱 , 或者 患病的 - 定时
['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,
compliment to royalty ,
赞扬 到 皇室 ,

为了将我们的民族性格从这种耻辱，或者说对皇室不合时宜的赞美中拯救出来，

[ðə; ði] [riː'mɔdlɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] - [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pæləs]
the remodelling of Buckingham - house , or rather the erection of the New Palace
这 改造 的 白金汉 - 房子 , 或者 相当 这 勃起 的 这 新的 宫殿
[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑːrk] ,
in St . James's Park ,
在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

白金汉宫的改建，或者更确切地说，是在圣詹姆斯公园建造新宫殿。

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
was decided on ; and how far this design has been accomplished in the
曾是 决定 在 ; 和 如何 远的 这 设计 有 到过 完成 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

方案已定；以及该方案在宫廷中的实施程度。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

we	leave	it	to	the	taste	of	our	readers	to	determine	.
我们	离开	它	到	这	品尝	的	我们的	读者	到	决定	.

至于最终结果如何，就留给读者们自行评判吧。

['veriəs] ['piːsmiːl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əb'sɜːrd] , [dɪ'skrɪpʃənz] [hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Various	piecemeal	,	not	to	say	absurd	,	descriptions	have	,	during	the	progress	of
各种各样的	零散地	,	不是	到	说	荒诞	,	描述	有	,	期间	这	进步	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

在创作过程中，出现了各种零散的、甚至可以说是荒谬的描述：

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]

appeared	in	the	London	and	provincial	papers	,	many	of	them	originating	in
出现	在	这	伦敦	和	省级	文件	,	许多	的	他们	起源	在

['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] ;

party	feeling	;
派对	感觉	;

这些文章出现在伦敦和地方报纸上，其中许多文章源于党派情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

but	the	structure	has	now	so	far	advanced	to	completion	as	to	enable
但	这	结构	有	现在	所以	远的	先进的	到	完成	作为	到	使能够

['evri] ['spekteɪtər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ;

every	spectator	to	estimate	its	merits	and	demerits	;
每一个	旁观者	到	估计	它是	优点	和	缺点	;

但该建筑目前已基本完工，每个旁观者都能对其优点和缺点做出评价；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	we	are	sorry	to	add	,
和	我们	是	对不起	到	添加	,

很遗憾，我们还要补充一点：

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃər] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] ([ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

that	much	of	the	censure	bestowed	on	the	palace	during	its	progress	(	though	with
那	很多	的	这	谴责	授予	在	这	宫殿	期间	它是	进步	(	尽管	和

[bæd] ['məutivz]) [naʊ] [pruːvz] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] .

bad	motives	)	now	proves	essentially	correct	.
坏的	动机	)	现在	证明	本质上	正确的	.

在宫殿发展过程中所受到的许多谴责（尽管出于不良动机）现在看来基本上是正确的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət] .

The	name	of	the	designer	at	present	remains	a	secret	.
这	姓名	的	这	设计师	在	展示	遗迹	一个	秘密	.

目前设计师的姓名仍是个谜。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,

His	majesty	is	known	to	possess	exquisite	taste	,
他的	威严	是	已知	到	具有	精美的	品尝	,

陛下素以品味高雅著称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm]

and	it	is	scarcely	believed	that	his	approbation	can	have	justified	some
和	它	是	几乎	相信	那	他的	赞许	能	有	合理的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] ,

of	the	incongruities	,
的	这	不一致	,

人们很难相信他的赞同能够为某些不一致之处开脱。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

not	to	say	enormities	of	the	building	;	be	this	as	it	may	,
不是	到	说	巨大	的	这	建筑	;	是	这	作为	它	可能	,

更别提这座建筑的宏伟规模了；即便如此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

the	general	public	feeling	is	that	of	disappointment	and	regret	.
这	一般的	民众	感觉	是	那	的	失望	和	后悔	.

公众普遍感到失望和遗憾。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [vjuː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['entrəns] [frʌnt] , ['feɪsɪŋ] [iːst] ,

The	annexed	view	is	of	the	central	entrance	front	,	facing	east	,
这	附件	看法	是	的	这	中央	入口	正面	,	面向	东方	,

附图为中央入口正面，朝东方向。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˌes 'tiː] .

towards	the	Canal	and	the	Horse	Guards	,	taken	from	the	Wall	in	St	.
向	这	运河	和	这	马	卫兵	,	已采取	从	这	墙	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

James's	Park	.
詹姆斯的	公园	.

从圣詹姆斯公园的城墙上拍摄，可以看到运河和皇家骑兵卫队。

[ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][saɪt] , [ɪn][ɪt'self][ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

The	first	objection	is	the	site	,	in	itself	insuperable	,
这	第一的	异议	是	这	地点	,	在	本身	不可逾越	,

第一个反对意见是场地本身，这是无法克服的。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riː'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ]['mɪstər] . ['laʊdən] ,

as	will	appear	from	the	following	remarks	on	the	subject	by	Mr	.	Loudon	,
作为	将要	出现	从	这	下列的	评论	在	这	主题	经过	先生	.	劳登	,

从劳登先生就此主题发表的以下评论中可以看出：

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['mægəziːn] : —

editor	of	the	Gardener's	Magazine	:	—
编辑	的	这	园丁的	杂志	:	—

《园艺家杂志》编辑：——

" [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sez] , " [bɪn] [prə'poʊzd] ([haʊ]) [tuː; tə]['ɔːltər] ['bʌkɪŋəm]

"	Had	the	problem	,	"	he	says	,	"	been	proposed	(	how	)	to	alter	Buckingham
"	有	这	问题	,	"	他	说道	,	"	到过	建议的	(	如何	)	到	改变	白金汉

[haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

House	and	gardens	,
房子	和	花园	,

“问题在于，”他说，“有人提出了如何改造白金汉宫和花园的建议，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz] [ʌn'helθi] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	as	to	render	the	former	as	unhealthy	a	dwelling	as	possible	,
所以	作为	到	使成为	这	以前的	作为	不良	一个	住宅	作为	可能的	,

以便使前者成为尽可能不健康的住所，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sɑːlvd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][wɜːrks] [naʊ] ['eksɪkjuːtɪd] .

it	could	not	have	been	better	solved	than	by	the	works	now	executed	.
它	可以	不是	有	到过	更好的	已解决	比	经过	这	作品	现在	执行	.

这个问题不可能有比现在实施的这些措施更好的解决方案了。

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

The	belt	of	trees	which	forms	the	margin	of	these	grounds	,
这	腰带	的	树木	哪个	表格	这	利润	的	这些	理由	,

环绕这片场地边缘的树林带，

[hæz; həz] [lɔːŋ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ɔːr] [smɔːl] ['væli] ,

has	long	acted	as	the	sides	of	a	basin	,	or	small	valley	,
有	长的	行动	作为	这	侧面	的	一个	盆地	,	或者	小的	谷	,

长期以来，它一直作为盆地或小山谷的边缘地带。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

to	retain	the	vapours	which	were	collected	within	;	and	which	,	when	the
到	保持	这	蒸汽	哪个	是	集	之内	;	和	哪个	,	什么时候	这

['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] ,

basin	was	full	,
盆地	曾是	满的	,

为了保留其中收集的蒸汽；并且当盆装满时，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [floʊ] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['loʊər] [ɪk'streməti] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz]

could	only	flow	out	by	the	lower	extremity	,	over	the	roofs	of	the	stables
可以	仅有的	流动	出去	经过	这	降低	末端	,	超过	这	屋顶	的	这	马厩

[ænd; ənd] ['ʌðər]

and	other
和	其他

只能从下端流出，越过马厩的屋顶和其他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

buildings	at	the	palace	.
建筑物	在	这	宫殿	.

宫殿内的建筑。

[wʌt] ['veɪpər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

What	vapour	did	not	escape	in	this	manner	,
什么	汽	做过	不是	逃脱	在	这	方式	,

未以这种方式逸出的蒸汽，

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

found	its	way	through	between	the	sterns	of	the	trees	which	adjoin	these	buildings	,
成立	它是	方式	通过	之间	这	船尾	的	这	树木	哪个	毗	这些	建筑物	,

它从毗邻这些建筑物的树干间穿过，找到了出路。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] .

and	through	the	palace	windows	.
和	通过	这	宫殿	视窗	.

透过宫殿的窗户。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi]

Now	,	all	the	leading	improvements	on	the	grounds	have	a	direct	tendency
现在	,	全部	这	领导	改进	在	这	理由	有	一个	直接的	趋势

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

to	increase	this	evil	.
到	增加	这	邪恶的	.

现在，场地上所有主要的改进措施都有直接加剧这种弊端的趋势。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [belts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

They	consist	in	thickening	the	marginal	belts	on	both	sides	of	the	hollow
他们	由	在	增稠	这	边缘	腰带	在	两个都	侧面	的	这	空洞的

[wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,

with	evergreens	,
和	常绿植物	,

它们包括用常绿植物加厚洼地两侧的边缘地带。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['lʌndən] : [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][belt][æn; ən] [ɪ'mens] [bæŋk]
to **shut** **out** **London** **:** **in** **one** **place** **substituting** **for** **the** **belt** **an** **immense** **bank**
到 关闭 出去 伦敦 : 在 一 地方 替换 为了 这 腰带 一个 巨大 银行
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of **earth** **,**
的 地球 ,

为了将伦敦隔绝在外：在一处地方用巨大的土堤代替了腰带，

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['steiblz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['fɔːmiŋ] ['nuːmərəs]
to **shut** **out** **the** **stables** **;** **and** **in** **the** **area** **of** **the** **grounds** **forming** **numerous**
到 关闭 出去 这 马厩 ; 和 在 这 区域 的 这 理由 成型 很多的
['flaʊər] - ['gaːdnz] ,
flower **-** **gardens** **,**
花 - 花园 ,

关闭马厩；并在场地内形成众多花园的区域，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːnz] [wɪð; wɪθ][dʌg]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['fauntinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **other** **scenes** **with** **dug** **surfaces** **,** **a** **basin** **,** **fountains** **,** **and** **a**
和 其他 场景 和 挖 表面 , 一个 盆地 , 喷泉 , 和 一个
[leɪk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] .
lake **of** **several** **acres** **.**
湖 的 一些 英亩 .

以及其他有挖掘地面、水池、喷泉和几英亩湖泊的场景。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊpiəs][ænd; ənd]['ræpɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv]
The **effect** **of** **all** **this** **will** **be** **a** **more** **copious** **and** **rapid** **exhalation** **of**
这 影响 的 全部 这 将要 是 一个 更多的 丰富 和 迅速的 呼气 的
['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
moisture **from** **the** **water** **,**
水分 从 这 水 ,

这一切的结果将是水中水分更大量、更迅速地蒸发掉。

[dʌg] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ;
dug **earth** **,** **and** **increased** **surface** **of** **foliage** **;**
挖 地球 , 和 增加 表面 的 叶子 ;

翻耕过的泥土，增加了植被覆盖面积；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [dæm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] ,
and **a** **more** **complete** **dam** **to** **prevent** **the** **escape** **of** **this** **moist** **atmosphere** **,**
和 一个 更多的 完全的 坝 到 防止 这 逃脱 的 这 潮湿 气氛 ,

以及一座更完善的大坝，以防止这种潮湿空气逸散。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
otherwise **than** **through** **the** **windows** **,** **or** **over** **the** **top** **of** **the** **palace** **.**
否则 比 通过 这 视窗 , 或者 超过 这 顶部 的 这 宫殿 .

除了从窗户或宫殿顶部之外。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd]['brɪmfʊl][ʌv; əv] [fɑːg] ,
The **garden** **may** **be** **considered** **as** **a** **pond** **brimful** **of** **fog** **,**
这 花园 可能 是 经过考虑的 作为 一个 池塘 满满的 的 多雾路段 ,

花园可以被视为一个充满雾气的池塘，

[ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði][pər'petʃuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːg] ,
the **ornamental** **water** **as** **the** **perpetual** **supply** **of** **this** **fog** **,**
这 装饰 水 作为 这 永久 供应 的 这 多雾路段 ,

装饰性水体是这片雾气的源泉。

[ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər] ,
the **palace** **as** **a** **cascade** **which** **it** **flows** **over** **,**
这 宫殿 作为 一个 级联 哪个 它 流量 超过 ,

宫殿宛如瀑布，水流从中倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sluːsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] .

and	the	windows	as	the	sluices	which	it	passes	through	.
和	这	视窗	作为	这	水闸	哪个	它	通过	通过	.

窗户就像水流经的水闸。

[wiː; wi][dɪ'faɪ]['eni]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɔːr][ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['kɑːntreri] [ʌv; əv] [wʌt]

We	defy	any	medical	man	,	or	meteorologist	,	to	prove	the	contrary	of	what
我们	违抗	任何	医疗的	男人	,	或者	气象学家	,	到	证明	这	相反	的	什么

[wiː; wi] [ə'sɜːrt] , [vɪz] .

we	assert	,	viz	.
我们	断言	,	即	.

我们欢迎任何医学专家或气象学家来证明我们所断言的相反情况，即：

[ðæt] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][dæm][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['veɪpər] ,

that	Buckingham	Palace	is	a	dam	to	a	pond	of	watery	vapour	,
那	白金汉	宫殿	是	一个	坝	到	一个	池塘	的	水状的	汽	,

白金汉宫就像一座水坝，阻挡着一池水蒸气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	pond	will	always	be	filled	with	vapour	to	the	level	of	the
和	那	这	池塘	将要	总是	是	已填	和	汽	到	这	等级	的	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

top	of	the	dam	.
顶部	的	这	坝	.

池塘里将始终充满蒸汽，水位达到大坝顶部的高度。

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['veɪpər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mə'leriə] .

The	only	question	is	,	how	far	this	vapour	is	entitled	to	be	called	malaria	.
这	仅有的	问题	是	,	如何	远的	这	汽	是	标题	到	是	称为	疟疾	.

唯一的问题是，这种蒸汽在多大程度上可以被称为疟疾。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

We	have	the	misfortune	to	be	able	to	answer	that	question	experimentally	.
我们	有	这	不幸	到	是	有能力的	到	回答	那	问题	实验	.

. . .

: : :

. . .

不幸的是，我们只能通过实验来回答这个问题.....

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

A	man	must	be	something	less	or	more	than	a	king	,
一个	男人	必须	是	某物	较少的	或者	更多的	比	一个	国王	,

一个人要么比国王更伟大，要么略逊一筹。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

to	keep	his	health	in	that	palace	for	any	length	of	time	.
到	保持	他的	健康	在	那	宫殿	为了	任何	长度	的	时间	.

为了保持健康，他需要在那座宫殿里待上一段时间。

" [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mə'leriə] , [æn; ən][ɪ'tæliən][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi]

"	On	the	subject	of	malaria	,	an	Italian	term	for	the	produce	of	marshy
"	在	这	主题	的	疟疾	,	一个	意大利语	学期	为了	这	生产	的	沼泽地

[lændz] ,

lands	,
土地	,

“关于疟疾，这是一个意大利语词汇，指的是沼泽地的产物，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['paʊərfəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
the attention of the public has lately been powerfully excited by a series of
这 注意力 的 这 民众 有 最近 到过 强大的 兴奋的 经过 一个 系列 的
['eseiz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kʌlək] ,
essays by Dr . Macculloch ,
散文 经过 博士 . 麦卡洛克 ,

最近，麦卡洛克博士的一系列文章引起了公众的极大兴趣。

[æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
an abstract of which will be found at page 252 , of our accompanying
一个 抽象的 的 哪个 将要 是 成立 在 页 - , 的 我们的 随同
['nʌmbər] ,
Number ,
数字 ,

摘要见本刊第252页，

['ʌndər][ðə; ði] [hed] " [ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] .
under the head " Arcana of Science .
在下面 这 头 " 秘术 的 科学 .

在"科学奥秘"标题下。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][baɪ][lɔːrd]['beɪkən][ænd; ənd] ['ʌðər]
" Dr . M . is supported in his opinion by Lord Bacon and other
" 博士 . M . 是 有 在 他的 观点 经过 主 熏肉 和 其他
[fɪ'lɒsəfəz] ;
philosophers ;
哲学家 ;

"M博士的观点得到了培根勋爵和其他哲学家的支持；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['stændɪŋ] ['wɔːtərz] ,
and he shows , that though it is commonly supposed that standing waters ,
和 他 演出 , 那 尽管 它 是 通常 据称 那 常设 水 ,

他指出，尽管人们普遍认为静水，

[wen] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [smel] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]
when clear and free from smell , and all running waters , are perfectly
什么时候 清除 和 自由的 从 闻 , 和 全部 跑步 水 , 是 完美
[sə'luːbriəs] ,
salubrious ,
有益健康的 ,

清澈无味的水，以及所有流动的水，都是完全有益健康的。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['pjuːtrɪd][ænd; ənd]
they may , in fact , be nearly as injurious as those that are putrid and
他们 可能 , 在 事实 , 是 几乎 作为 有害的 作为 那些 那 是 腐烂的 和
['stægnənt] ;
stagnant ;
停滞不前 ;

事实上，它们的危害可能几乎与那些腐烂和停滞的物质一样大；

" [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['prɑːpər] [mɑːʃiz] , [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] [medəuz] , [ænd; ənd] [wet] ['pæstʃər] [lændz]
" that , besides proper marshes , fresh and salt meadows , and wet pasture lands
" 那 , 除了 恰当的 沼泽 , 新鲜的 和 盐 草地 , 和 湿的 牧场 土地
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

"除了真正的沼泽地、淡水和盐碱草地以及一般的湿牧场之外，

[ɔ:l] [wʊdz] , ['kɑ:pɪs] , ['θɪkɪt] , ['rɪvəz] , [leɪks] , [pɑ:ndz] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tərz] , [pu:lz] , ['dɪtʃɪz]
all woods , coppices , thickets , rivers , lakes , ponds , ornamental waters , pools , ditches
全部 树林 , 矮林 , 灌木丛 , 河流 , 湖泊 , 池塘 , 装饰 水 , 游泳池 , 沟渠
— ['plæʃi] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [spɑ:ts][ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒen(ə)rəli] ,
— plashy and limited spots of ground generally ,
— 水花四溅 和 有限的 地点 的 地面 一般来说 ,

所有林地、矮林、灌木丛、河流、湖泊、池塘、观赏水体、水池、沟渠——通常指水花四溅且面积有限的地面区域。

& [si:] . , [send] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:kʃəs] ['veɪpər] ; [ðæt] [wer'evər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
& c . , send forth more or less of this noxious vapour ; that wherever , in short ,
& c . , 发送 前进 更多的 或者较少的 的 这 有害的 汽 ; 那 无论 , 在 短的 ,

等等，都会散发出或多或少的这种有害气体；简而言之，无论在哪里，

['eni] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['wɛtɪd] , [ɔ:r][held][ɪn]
any chemical compound of the vegetable elements is wetted , or held in
任何 化学 化合物 的 这 蔬菜 元素 是 湿润 , 或者 握住 在
[sə'lu:ʃ(ə)n][baɪ]['wɔ:tər] ,
solution by water ,
解决方案 经过 水 ,

植物元素的任何化学化合物都会被水润湿，或溶解在水中。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
there the poison in question may be or will be produced , provided the
那里 这 毒 在 问题 可能 是 或者 将要 是 生产 , 假如 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ;
temperature be sufficiently high ;
温度 是 足够 高的 ;

只要温度足够高，就可能产生或将会产生该毒物；

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [spɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
that the smallest spot coming under any of the above denominations is sufficient
那 这 最小 点 未来 在下面 任何 的 这 多于 面额 是 充足的
[tu:; tə] [prə'du:s] [mə'leriə] ,
to produce malaria ,
到 生产 疟疾 ,

即使是上述任何一种类型的最小斑点也足以引发疟疾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mə'leriə] [tu:; tə] [prə'du:s] [dɪ'zi:z] .
and a single inspiration of that malaria to produce disease .
和 一个 单身的 灵感 的 那 疟疾 到 生产 疾病 .

而疟疾的一次侵袭就足以引发疾病。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kʌlək] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ]
" Such is the theory of Dr . Macculloch ; but , as observed by a
" 这样的 是 这 理论 的 博士 . 麦卡洛克 ; 但 , 作为 观察到 经过 一个
[kən'tempəreri] ,
contemporary ,
当代的 ,

"这就是麦卡洛克博士的理论；但是，正如一位同时代的人所观察到的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['eni] ['delɪkəsi] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? — [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ,
Why should he have observed any delicacy on this subject ? — why not have ,
为什么 应该 他 有 观察到 任何 美味 在 这 主题 ? — 为什么 不是 有 ,

他为什么要在这个问题上注意分寸呢？——为什么不呢？

[lɔ:ŋ] [sɪns] , [di'naunst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ndz][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ðə; ði] [gri:n] ,
long since , denounced the whole of the ponds in St . James's , the Green ,
长的 自从 , 谴责 这 所有的 的 这 池塘 在 英石 . 詹姆斯的 , 这 绿色的 ,

很久以前，圣詹姆斯绿地的所有池塘都被谴责了，

[ænd; ənd] [haid] ['pɑ:rks] , ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənts][pɑ:rk] , [æz; əz][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

and	Hyde	Parks	,	Kensington	Gardens	,	and	the	Regent's	Park	,	as	pestilential
和	海德	公园	,	肯辛顿	花园	,	和	这	摄政王	公园	,	作为	瘟疫

['nju:sənsiz] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ?

nuisances	to	all	around	them	?
滋扰	到	全部	大约	他们	?

而海德公园、肯辛顿花园和摄政公园，则被视为对周围所有人造成危害的祸害?

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [mə'leriə] [ɪz]['oʊnli]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][hɑ:t] ['weðər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs]

Besides	,	he	states	that	malaria	is	only	generated	in	hot	weather	;	so	that	the	palace
除了	,	他	各州	那	疟疾	是	仅有的	生成的	在	热的	天气	;	所以	那	这	宫殿

,

,

,

此外，他还指出疟疾只在炎热天气下才会产生；因此，宫殿，

['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] ['rezɪdəns] , [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn]

being	intended	as	a	winter	residence	,	the	health	of	our	gracious	sovereign
存在	故意的	作为	一个	冬天	住宅	,	这	健康	的	我们的	亲切	主权

[wɪl] ,

will	,
将要	,

作为冬季住所，我们仁慈的君主的健康状况，

[wi:; wi][hoʊp] , [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

we	hope	,	not	be	endangered	by	his	residence	.
我们	希望	,	不是	是	濒危	经过	他的	住宅	.

我们希望，他的居住不会给我们带来危险。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ;

That	there	is	much	show	of	reason	in	this	objection	,	cannot	be	denied	;
那	那里	是	很多	展示	的	原因	在	这	异议	,	不能	是	否认	;

不可否认，这一反对意见有很多合理之处；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] ,

at	the	same	time	it	should	be	remembered	,
在	这	相同的	时间	它	应该	是	记得	,

与此同时，应该记住：

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] ['praɪvət]

that	in	all	great	undertakings	the	conflicting	prejudices	and	caprices	of	private
那	在	全部	伟大的	事业	这	冲突	偏见	和	一掷千金	的	私人的

['ɪntrəsts] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:rk] [tu:] ['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ][pɑ:rt] :

interests	generally	work	too	prominent	a	part	:
兴趣	一般来说	工作	也	著名的	一个	部分	:

在所有伟大的事业中，相互冲突的偏见和私人利益的反复无常通常都发挥了过于突出的作用：

[hens] , [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

hence	,	opinions	should	be	entertained	with	caution	.
因此	,	意见	应该	是	娱乐	和	警告	.

因此，对于各种观点都应该谨慎对待。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

It	is	now	time	to	speak	of	the	architectural	character	of	the	palace	.
它	是	现在	时间	到	说话	的	这	建筑	特点	的	这	宫殿	.

现在该谈谈这座宫殿的建筑特色了。

[ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , [fɔ:rmz] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:dræŋgl] ,

The	main	front	represented	in	our	engraving	,	forms	three	sides	of	a	quadrangle	,
这	主要的	正面	代表	在	我们的	雕刻	,	表格	三	侧面	的	一个	四边形	,

我们雕刻的图案中所展现的主要正面，构成了一个四边形的三条边。

[ðʌs] [iː] , [ðə; ði] ['eriə] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['iːkwəl] ,
thus **II** **,** **the** **area** **being** **not** **far** **from** **equal** **,**
因此 二 , 这 区域 存在 不是 远的 从 平等的 ,

因此，第二点，面积相差不大，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and **forming** **a** **clear** **space** **of** **about** **250** **feet** **in** **diameter** **.**
和 成型 一个 清除 空间 的 关于 - 脚 在 直径 .

形成直径约 250 英尺的净空。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [haɪt] ;
The **central** **entrance** **is** **a** **portico** **of** **two** **orders** **of** **architecture** **in** **height** **;**
这 中央 入口 是 一个 门廊 的 二 订单 的 建筑学 在 高度 ;

中央入口是一个高度分为两级的门廊；

[ðə; ði] ['loʊər] [ɪz][ðə; ði]['dɔːrɪk] , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][æt; ət] ['æθənz] ;
the **lower** **is** **the** **Doric** **,** **copied** **from** **the** **temple** **of** **Theseus** **at** **Athens** **;**
这 降低 是 这 多立克 , 复制 从 这 寺庙 的 忒修斯 在 雅典 ;

下方是多立克柱式，仿照雅典忒修斯神庙而建；

[ðə; ði] ['ʌpər] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [æt; ət] [roʊm] .
the **upper** **is** **the** **Corinthian** **,** **resembling** **that** **style** **in** **the** **Pantheon** **at** **Rome** **.**
这 上 是 这 科林斯 , 类似 那 风格 在 这 万神殿 在 罗马 .

上部是科林斯式，与罗马万神殿的风格相似。

[ðɪs] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kærɪdʒɪz] [kæn; kən] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
This **portico** **is** **so** **contrived** **,** **that** **upon** **the** **ground** **carriages** **can** **drive** **through** **it**
这 门廊 是 所以 人为的 , 那 之上 这 地面 马车 能 驾驶 通过 它
;
;
;

这个门廊设计得非常巧妙，以至于地面上的马车可以直接穿过它；

[waɪl] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['gæləri] ,
while **above** **,** **there** **is** **an** **open** **and** **spacious** **gallery** **,**
尽管 多于 , 那里 是 一个 打开 和 宽敞 画廊 ,

楼上则是一个开阔宽敞的画廊。

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stætʃuːz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
covered **by** **a** **pediment** **on** **which** **statues** **are** **to** **be** **placed** **,**
涵盖 经过 一个 山墙 在 哪个 雕像 是 到 是 放置 ,

上方设有山墙，山墙上将放置雕像。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæn(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .
and **under** **which** **is** **a** **long** **panel** **filled** **with** **figures** **in** **high** **relief** **.**
和 在下面 哪个 是 一个 长的 控制板 已填 和 数据 在 高的 宽慰 .

下面是一块长长的镶板，上面布满了高浮雕人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
It **is** **understood** **that** **this** **entrance** **is** **to** **be** **exclusively** **appropriated** **for** **the**
它 是 理解 那 这 入口 是 到 是 只 挪用 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
admission **of** **his** **Majesty** **and** **the** **royal** **family** **.**
入学 的 他的 威严 和 这 皇家 家庭 .

据了解，该入口将专供国王陛下和王室成员进入。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɔːrdərz][ɪz] [mʌtʃ] ['senʃərd] :
The **above** **union** **of** **two** **of** **the** **Greek** **orders** **is** **much** **censured** **:**
这 多于 联盟 的 二 的 这 希腊语 订单 是 很多 受谴责 :

上述两个希腊教团的合并受到了广泛的谴责：

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] ['ju:niən] [ʌv; əv] ['eni] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:rdərz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
indeed **a** **harmonious** **union** **of** **any** **two** **of** **the** **Greek** **orders** **has** **never** **been**
的确 一个 和谐 联盟 的 任何 二 的 这 希腊语 订单 有 绝不 到过
[æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
an **easy** **task** **.**
一个 简单的 任务 .

事实上，希腊诸骑士团中任意两个骑士团的和谐结合从来都不是一件容易的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs]
In **the** **Doric** **architecture** **of** **the** **ground** **story** **,** **the** **usual** **magnificence** **of** **this**
在 这 多立克 建筑学 的 这 地面 故事 , 这 通常 壮丽 的 这
['ɔ:rdər] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
order **is** **wanting** **;**
命令 是 想要 ;

在底层的多立克式建筑中，这种柱式通常的宏伟壮丽却有所欠缺；

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [sə:'maunt] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] " [æn; ən] ['ɑ:rkɪtreɪv] ['kɔ:rnɪs] , "
the **columns** **being** **merely** **surmounted** **by** **what** **is** **termed** **"** **an** **architrave** **cornice** **,** **"**
这 列 存在 仅仅 克服 经过 什么 是 称为 " 一个 门楣 檐口 , "
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ;
with **the** **mutiles** **;**
和 这 - ;

柱子上方仅饰有所谓的"檐口"，并带有装饰物；

[waɪl] [ðə; ði] [fri:z] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪtʃ] ['traɪglɪf] [ænd; ənd] ['metoʊp] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
while **the** **frieze** **,** **with** **its** **rich** **triglyphs** **and** **metopes** **is** **altogether** **omitted** **.**
尽管 这 饰带 , 和 它是富有的 三联画 和 楣 是 共 省略 .

而饰带及其丰富的三槽板和间板则完全被省略了。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The **Corinthian** **order** **of** **the** **upper** **story** **is** **altogether** **more** **worthy** **of** **admiration** **,**
这 科林斯 命令 的 这 上 故事 是 共 更多的 值得 的 钦佩 ,

上层的科林斯式建筑风格更值得赞赏。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənətli]
notwithstanding **that** **some** **objection** **has** **been** **raised** **to** **the** **"** **disproportionately**
虽然 那 一些 异议 有 到过 提高 到 这 " 不成比例地
['slendər]
slender
苗条

尽管有人对"比例失调的纤细身材"提出了一些异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **259** **]**
[页 -]

[第259页]

['kɑ:ləmz] , [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃɑ:fts] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
columns **,** **when** **contrasted** **with** **the** **massive** **shafts** **beneath** **them** **.**
列 , 什么时候 对比 和 这 大量的 轴 下面 他们 .

与下方巨大的柱子形成鲜明对比的是，这些柱子显得格外醒目。

" [hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fri:z] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [emblɪ'mætɪkəl] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" **Here** **,** **too** **,** **the** **entire** **frieze** **,** **with** **its** **emblematical** **embellishments** **of** **the** **British**
" 这里 , 也 , 这 全部的 饰带 , 和 它是 象征性的 装饰 的 这 英国
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

"这里，整个饰带，以及其象征英国王冠的装饰图案，也都体现了这一点。"

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] , [ænd; ənd] ['ɔ:ltərnət] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]

surrounded	with	laurel	,	and	alternate	leaves	of	the	rose	,	the	thistle	and
包围	和	月桂树	,	和	备用	树叶	的	这	玫瑰	,	这	蓟	和

['ʃæmrɑ:k] ,

shamrock	,
三叶草	,

周围环绕着月桂树，以及玫瑰、蓟和三叶草的交替叶片。

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] :

is	sure	to	attract	the	eye	of	the	spectator	:
是	当然	到	吸引	这	眼睛	的	这	旁观者	:

肯定会吸引观众的目光:

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['tru:li] ['brɪtɪʃ] .

the	character	and	effect	of	the	whole	is	truly	British	.
这	特点	和	影响	的	这	所有的	是	真的	英国	.

整体的风格和效果确实具有浓厚的英国特色。

[ðə; ði]['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] , [æz; əz][ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ,

The	Doric	order	,	as	adopted	in	the	lower	parts	of	the	portico	,
这	多立克	命令	,	作为	已采用	在	这	降低	部分	的	这	门廊	,

门廊下部采用的多立克柱式

[ɪz] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['flu:tɪd][kæst] - ['aɪərn]

is	carried	round	the	three	sides	of	the	court	,	consisting	of	fluted	cast	-	iron
是	携带	圆形的	这	三	侧面	的	这	法庭	,	由	的	凹槽	投掷	-	铁

['kɑ:ləmz] ,

columns	,
列	,

环绕球场三面而建，由带凹槽的铸铁柱组成。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] .

which	are	beautiful	specimens	of	our	excellence	in	the	art	of	founding	.
哪个	是	美丽的	标本	的	我们的	卓越	在	这	艺术	的	创立	.

这些都是我们铸造工艺精湛的绝佳例证。

[æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , ['tɜ:rmə˛net] [ðə; ði]['sentər] [frʌnt] , [ɪz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,

At	each	side	of	the	portico	,	terminating	the	centre	front	,	is	a	pavilion	,
在	每个	边	的	这	门廊	,	终止	这	中心	正面	,	是	一个	亭	,

门廊两侧，也就是正中央的尽头，各有一个亭子。

[wer] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ə'plaɪd] ; [sər'maʊntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ætɪk] ,

where	the	orders	are	again	applied	;	surmounting	which	is	an	attic	,
在哪里	这	订单	是	再次	应用	;	克服	哪个	是	一个	阁楼	,

再次执行这些命令的地方；其上方是一个阁楼，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pə'læstɚz]

towering	above	the	other	parts	of	the	building	,	and	decorated	with	pilasters
参天	多于	这	其他	部分	的	这	建筑	,	和	装饰	和	壁柱

[ænd; ənd]['kæri'ætidi:z] .

and	caryatides	.
和	女像柱	.

它高耸于建筑物的其他部分之上，并饰有壁柱和女像柱。

['oʊvər][ðə; ði] ['pedɪmənt] , [ɔ:r]['sentər] , [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][doʊm] ,

Over	the	pediment	,	or	centre	,	will	be	seen	a	dome	,
超过	这	山墙	,	或者	中心	,	将要	是	已见	一个	穹顶	,

在山墙或中心上方，可以看到一个圆顶。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ'evər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] - ['tʃembər] .

which	is	however	at	the	back	of	the	palace	,	over	the	state	-	chambers	.
哪个	是	然而	在	这	后退	的	这	宫殿	,	超过	这	状态	-	房间	.

不过，它位于宫殿后方，国事厅上方。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrk] .

This	completes	the	front	view	as	appears	from	the	park	.
这	完成	这	正面	看法	作为	出现	从	这	公园	.

这样就完成了从公园看到的正面景象。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .

The	north	and	south	sides	of	the	quadrangle	are	only	two	stories	high	.
这	北	和	南	侧面	的	这	四边形	是	仅有的	二	故事	高的	.

四合院的南北两侧只有两层楼高。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['entrəns] .

In	the	centre	of	each	there	is	also	an	entrance	.
在	这	中心	的	每个	那里	是	还	一个	入口	.

每个房间的中心也都有一个入口。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ruːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] - [laɪk] [fɔːrm] ,

At	each	extremity	,	the	building	is	raised	,	and	roofed	in	a	temple	-	like	form	,
在	每个	末端	,	这	建筑	是	提高	,	和	有顶棚	在	一个	寺庙	-	喜欢	形式	,

建筑物两端抬升，并以类似寺庙的形式加盖屋顶。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['pedɪm(ə)nt] .

presenting	the	ends	towards	the	park	with	enriched	pediments	.
呈现	这	结束	向	这	公园	和	富含	山墙	.

将建筑的两端朝向公园，并饰以精美的山墙。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɜːrkjələr] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ]

In	the	front	of	our	engraving	is	represented	a	spacious	circular	enclosure	which
在	这	正面	的	我们的	雕刻	是	代表	一个	宽敞	圆	外壳	哪个

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

will	be	made	,
将要	是	制成	,

在我们的雕刻正面，描绘了一个宽敞的圆形围墙，它将被建造出来。

[baɪ] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [moʊ'zeɪɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ]

by	an	ornamental	railing	of	mosaic	gold	,	and	divided	into	compartments	by
经过	一个	装饰	栏杆	的	马赛克	金子	,	和	分割	进入	隔间	经过

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

由金色马赛克装饰栏杆隔开，并按术语划分成多个隔间。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] ['pætrənaizd] [baɪ] ['mɪstər] . [næʃ]) [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	same	metallic	composition	(	which	is	patronized	by	Mr	.	Nash	)	is	to	be
这	相同的	金属	作品	(	哪个	是	受惠	经过	先生	.	纳什	)	是	到	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['aɪərn] .

employed	in	every	other	part	heretofore	constructed	in	iron	.
受雇	在	每一个	其他	部分	此前	建造	在	铁	.

所有其他用铁制造的部件都将采用相同的金属成分（纳什先生所推崇的这种成分）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [ðə; ði] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['mɑːnjumənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] :

In	the	middle	of	this	area	the	Waterloo	monument	will	be	erected	:
在	这	中间	的	这	区域	这	滑铁卢	纪念碑	将要	是	竖立	:

滑铁卢纪念碑将矗立在这个区域的中心：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

it	is	to	consist	of	a	triumphal	arch	,	somewhat	resembling	that	of
它	是	到	由	的	一个	凯旋的	拱	,	有些	类似	那	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

它将包括一座凯旋门，有点像君士坦丁的凯旋门。

[æt; ət] [roʊm] , [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] ['embləmz] , ['trəufiz] , & [si:] . , [ænd; ənd][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði]

at	Rome	,	with	national	emblems	,	trophies	,	&	c	.	,	and	colossal	statues	in	the
在	罗马	,	和	国家的	徽章	,	奖杯	,	&	c	.	,	和	庞大	雕像	在	这

[ə'bʌv] ['met(ə)l] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [brɑ:nz] .

above	metal	,	imitating	bronze	.
多于	金属	,	模仿	青铜	.

在罗马，有国家徽章、奖杯等，以及用上述金属制成的仿青铜巨型雕像。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] , [tɔ:rdz] ['pɪmlɪˌkoʊ] , [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	south	front	,	towards	Pimlico	,	will	form	the	general	entrance	to	the	palace	,
这	南	正面	,	向	皮姆利科	,	将要	形式	这	一般的	入口	到	这	宫殿	,

南面朝向皮姆利科，将构成宫殿的正门。

[ə; eɪ][kɑ:n'keɪv]['sɜ:rkjələr][aɪ'ɑ:nɪk] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪz] .

a	concave	circular	Ionic	colonnade	and	lodges	.
一个	凹	圆	离子	柱廊	和	旅馆	.

凹形圆形爱奥尼柱廊和旅馆。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld]['ɑ:ktəgɑ:n]['laɪbreri][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] - [haʊs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

Here	the	old	octagon	library	of	Buckingham	-	House	is	to	remain	,
这里	这	老的	八边形	图书馆	的	白金汉	-	房子	是	到	保持	,

这里将保留白金汉宫古老的八角形图书馆。

[wen] [reɪzd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] :

when	raised	and	embellished	after	the	manner	of	the	Temple	of	the	Winds	:
什么时候	提高	和	修饰过的	后	这	方式	的	这	寺庙	的	这	风	:

当它被高高举起，并按照风之神庙的风格进行装饰时：

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ɪz] ['tʃi:fli] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	remainder	of	this	range	is	chiefly	allotted	to	the	domestic	offices	.
这	余	的	这	范围	是	主要	分配	到	这	国内的	办公室	.

该范围的其余部分主要分配给国内办事处。

[ðə; ði] [west] , [ɔ:r] ['gɑ:rdn] [frʌnt] , ([ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	west	,	or	garden	front	,	(	of	course	,
这	西方	,	或者	花园	正面	,	(	的	课程	,

西侧，或者说花园正面，（当然，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl]) [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ;

the	back	of	the	centre	building	of	the	quadrangle	)	is	strikingly	picturesque	;
这	后退	的	这	中心	建筑	的	这	四边形	)	是	引人注目	如画	;

四合院中心建筑的背面景色非常优美；

[ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,

its	impression	on	the	beholder	is	altogether	beautiful	and	pleasing	,
它是	印象	在	这	旁观者	是	共	美丽的	和	令人愉悦	,

它给观者留下的印象是完全美好而令人愉悦的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r][pɑ:rk] [vju:] ,

and	it	is	much	to	be	regretted	that	the	front	or	park	view	,
和	它	是	很多	到	是	后悔	那	这	正面	或者	公园	看法	,

令人遗憾的是，正面或公园的景色，

([wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['pʌblɪk] [vju:] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] [wɪl] [bi:; bi]

(	which	will	of	course	be	exposed	to	public	view	,	while	the	garden	front	will	be
(	哪个	将要	的	课程	是	裸露	到	民众	看法	,	尽管	这	花园	正面	将要	是

[kəm'pærətɪvli] ['praɪvət] ,

comparatively	private	,
比较	私人的	,

（当然，花园正面将面向公众开放，而花园正面则相对私密。）

) [dʌz] [nɑːt] [pɑːr'teɪk] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

)	does	not	partake	more	largely	of	this	character	.
)	做	不是	参加	更多的	很大程度上	的	这	特点	.

) 并不更广泛地具有这种特性。

[ðə; ði] ['primə] ['feɪʃɪɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] ,

The	prima	facies	of	the	former	is	not	likely	to	be	admired	,
这	普里玛	相	的	这	以前的	是	不是	可能	到	是	钦佩	,

前者的正面面容不太可能受到赞赏。

[sɪns] [ɪts] [fjuː] ['eksələnsiːz] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [naɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

since	its	few	excellencies	require	to	be	selected	by	nice	observation	.
自从	它是	很少	卓越	要求	到	是	已选	经过	好的	观察	.

因为它的少数优点需要通过细致的观察才能发现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['diːteɪlz] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Some	of	its	details	may	delight	the	artist	,	but	the	effect	of	the	garden
一些	的	它是	细节	可能	喜	这	艺术家	,	但	这	影响	的	这	花园

[frʌnt] [wɪl] ,

front	will	,
正面	将要	,

它的某些细节或许会让艺术家感到满意，但花园正面的整体效果却会令人失望。

[ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['heɪsti] [əb'zɜːrvər] , [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [ɪ'senʃlz]

on	the	most	hasty	observer	,	be	that	of	order	and	simplicity	,	the	essentials
在	这	最多	仓促	观察员	,	是	那	的	命令	和	简单	,	这	必需品

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pər'fekʃ(ə)n] .

of	architectural	perfection	.
的	建筑	完美	.

即使是最匆忙的观察者，也会看到秩序和简洁，这是建筑完美的基本要素。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌnt] [ɪz] ['sɜːrkjələr] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	centre	of	the	garden	front	is	circular	,	embellished	with	columns	of	the
这	中心	的	这	花园	正面	是	圆	,	修饰过的	和	列	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

Corinthian	order	,
科林斯	命令	,

花园正面的中心是圆形的，饰以科林斯柱式的柱子。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

supporting	the	dome	already	alluded	to	.
支持	这	穹顶	已经	暗示	到	.

支撑着前面提到的穹顶。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ɪz] [kə'rɪnθiən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk]

The	upper	story	of	the	whole	front	is	Corinthian	,	supported	on	a	rustic
这	上	故事	的	这	所有的	正面	是	科林斯	,	有	在	一个	乡村

[aɪ'ɑːnɪk] ['beɪsmənt] ,

Ionic	basement	,
离子	地下室	,

整个正面的上层是科林斯式，支撑在质朴的爱奥尼式基座上。

[ænd; ənd] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːrɪk] ['beɪsmənt] [ɪn] [frʌnt]

and	,	says	a	contemporary	,	"	though	the	latter	,	like	the	Doric	basement	in	front
和	,	说道	一个	当代的	,	"	尽管	这	后者	,	喜欢	这	多立克	地下室	在	正面

,

,
,

一位同时代的人说，"虽然后者，就像前面的多立克式地下室一样，

[hæz; həz]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːrkɪtreɪv] ['kɔːrnɪs] , [jet] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

has	only	an	architrave	cornice	,	yet	in	consequence	of	the	parts	omitted
有	仅有的	一个	门楣	檐口	,	然而	在	结果	的	这	部分	省略

['biːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

being	of	little	importance	,
存在	的	小的	重要性	,

它只有檐口，但由于省略的部分并不重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] [mɔːr] ['nɪrli] ['ælaɪd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

and	the	character	of	the	Ionic	more	nearly	allied	,	in	point	of	delicacy	,
和	这	特点	的	这	离子	更多的	几乎	盟军	,	在	观点	的	美味	,

而爱奥尼亚式建筑的特点在精致程度上则更为接近。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['tɑːlərəbli] [hɑːr'moʊniəs] .

to	the	Corinthian	,	the	construction	is	altogether	tolerably	harmonious	.
到	这	科林斯	,	这	建造	是	共	勉强可以接受	和谐	.

对科林斯人来说，这种建筑风格总体上还算和谐。

" [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɪz]['boʊldli]['broʊkən]['ɪntuː] ['mæsɪv] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['laʊdən]

"	The	outline	is	boldly	broken	into	massive	forms	,	which	are	,	as	Mr	.	Loudon
"	这	大纲	是	大胆地	破碎的	进入	大量的	表格	,	哪个	是	,	作为	先生	.	劳登

[əb'zəːvz] ,

observes	,
观察	,

“轮廓被大胆地分割成巨大的形状，正如劳登先生所观察到的那样，

" ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ,

"	simple	and	easy	to	be	comprehended	,
"	简单的	和	简单的	到	是	理解	,

“简单易懂，

[ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃntli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'boʊd] ['destɪnd]

and	yet	sufficiently	enriched	to	mark	the	building	as	an	abode	destined
和	然而	足够	富含	到	标记	这	建筑	作为	一个	住所	注定

[fɔːr; fər]['splendɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

for	splendid	enjoyment	.
为了	灿烂	享受	.

但其内部装饰又足够华丽，足以使这座建筑成为一处注定要带来极致享受的居所。

" [ɪn] [ðɪs] [frʌnt] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	In	this	front	,	also	,
"	在	这	正面	,	还	,

“在这方面，也

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ([ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]

level	with	the	middle	or	principal	tier	of	windows	(	those	of	the	suite	of
等级	和	这	中间	或者	主要的	层级	的	视窗	(	那些	的	这	套房	的

[steɪt] [ruːmz; rʊmz]) [rʌnz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['bælkəni] [ɔːr] ['bæləstreɪd] ,

state	rooms	)	runs	a	stone	balcony	or	balustrade	,
状态	房间	)	跑步	一个	石头	阳台	或者	栏杆	,

与中间或主要窗户层（套房的窗户层）齐平的是石砌阳台或栏杆。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɔːrbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktər] ,

supported	by	corbels	of	a	mixed	character	,
有	经过	托架	的	一个	混合	特点	,

由不同风格的托架支撑，

— ['gɑːθɪk] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [mæsks] [ʌv; əv] [kaɪ'mɪrə] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][skroʊlz][ʌv; əv]

—	Gothic	and	Italian	masques	of	chimera	blended	with	wings	and	scrolls	of
—	哥特	和	意大利语	面具	的	奇美拉	混合	和	翅膀	和	卷轴	的

['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .

foliage	of	singular	beauty	.
叶子	的	单数	美丽	.

哥特式和意大利风格的奇美拉面具与翅膀和卷曲的树叶图案完美融合，呈现出一种独特的美丽。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [tuː] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['terəs] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	this	side	,	too	,	is	an	extensive	terrace	,	descending	into	the	ground	,	with	a
在	这	边	,	也	,	是	一个	广泛的	阳台	,	下降	进入	这	地面	,	和	一个

['rʌstɪˌkeɪtɪd] [frʌnt] ;

rusticated	front	;
乡村风格	正面	;

这边还有一个宽阔的露台，向下延伸到地面，正面是粗面石砌的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [veisis] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]

and	a	balustrade	with	pedestals	supporting	vases	of	antique	and	classical
和	一个	栏杆	和	基座	支持	花瓶	的	古董	和	古典

['mɒdlz] ;

models	;
模型	;

以及带有底座的栏杆，底座上摆放着古董和古典款式的花瓶；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][æn; ən]['oʊpən][aɪ'ɑːnɪk]['temp(ə)l] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	at	each	end	an	open	Ionic	temple	,	intended	to	be	used	as	a
和	在	每个	结尾	一个	打开	离子	寺庙	,	故意的	到	是	用过的	作为	一个

['sʌmər] [kən'sɜːrvətɔːri] .

summer	conservatory	.
夏天	温室	.

两端各有一座开放式的爱奥尼亚式神庙，计划用作夏季温室。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	north	front	facing	Piccadilly	is	of	the	same	style	and	character	with	the
这	北	正面	面向	皮卡迪利	是	的	这	相同的	风格	和	特点	和	这

['gɑːrdn] [frʌnt] ,

garden	front	,
花园	正面	,

朝北面向皮卡迪利大街的建筑立面与花园立面风格一致，特色鲜明。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['laɪtər] [prə'pɔːʃəns] .

but	of	lighter	proportions	.
但	的	打火机	比例	.

但比例较轻。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] , [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd]

Here	are	the	king's	private	apartments	,	from	choice	,	comparatively	small	and
这里	是	这	国王的	私人的	公寓	,	从	选择	,	比较	小的	和

[kəm'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

compact	,	and	the	cabinet	picture	-	gallery	.
袖珍的	,	和	这	内阁	图片	-	画廊	.

这里是国王的私人寓所，从选择上看，都比较小巧紧凑，还有书房画廊。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['terəs] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][aɪ'ɑːnɪk]['temp(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri]

Here	,	also	,	the	terrace	is	continued	,	and	a	similar	Ionic	temple	conservatory
这里	,	还	,	这	阳台	是	持续	,	和	一个	相似的	离子	寺庙	温室

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] .

placed	at	the	other	extremity	.
放置	在	这	其他	末端	.

这里也延续了露台的风格，并在另一端设置了类似的爱奥尼亚式神庙温室。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] -
Thus , his majesty's windows look out between these conservatories , upon the flower -
因此 , 他的 陛下的 视窗 看 出去 之间 这些 温室 , 之上 这 花 -
['gɑ:rdn] [spred] [bɪ'loʊ] .
garden spread below .
花园 传播 以下 .

因此，从这些温室之间的窗户望出去，可以看到下方盛开的花园。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rʃ(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪər] [kən'kɜ:rəns] ,
We are bound to acknowledge our partial , if not entire concurrence ,
我们 是 边界 到 承认 我们的 部分的 , 如果 不是 全部的 一致 ,

我们必须承认我们部分同意，即便并非完全同意。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] .
in the general criticism on the central front , and of the two wings .
在 这 一般的 批评 在 这 中央 正面 , 和 的 这 二 翅膀 .

对中央战线和两翼的总体批评。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ]['ju:nəti] , ['grændʒər] , [ɔ:r] ['elɪgəns] ;
The first impression is far from that produced by unity , grandeur , or elegance ;
这 第一的 印象 是 远的 从 那 生产 经过 统一 , 宏伟 , 或者 优雅 ;

第一印象与统一、宏伟或优雅相去甚远；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜ:rɪts] , ['ætiks] , [ænd; ənd] ['tʃimniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
there is a fantastical assemblage of turrets , attics , and chimneys , and a
那里 是 一个 奇幻 装配 的 炮塔 , 阁楼 , 和 烟囱 , 和 一个
['pɑ:vərti] [ɔ:r] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] ,
poverty or disproportion ,
贫困 或者 不成比例 ,

这里有奇特的塔楼、阁楼和烟囱组合，以及一种贫困或不协调感。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] " [ðə; ði]['temp(ə)l] - [laɪk] [fɔ:rmz] " [wɪtʃ] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['ɛndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:rk] .
especially in " the temple - like forms " which complete the ends towards the park .
尤其 在 " 这 寺庙 - 喜欢 表格 " 哪个 完全的 这 结束 向 这 公园 .

尤其是那些"寺庙般的建筑形式"，它们构成了公园两端的主体。

[ðə; ði] [doʊm] , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [sɑ:r'kæstɪkli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [brəbdɪgneɪgi:ən] [eg] .
The dome , too , has been sarcastically compared with a " Brobdignagian egg .
这 穹顶 , 也 , 有 到过 讽刺地 比较的 和 一个 " 布罗布迪格纳吉安 蛋 .

圆顶也被讽刺地比作"布罗布迪尼亚蛋"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 260]
" [页 -]

[第260页]

[ˌaɪ 'ti:] ['strɪktli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
It strictly belongs to the back part of the palace ,
它 严格 属于 到 这 后退 部分 的 这 宫殿 ,

它严格属于宫殿的后部，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪts][fɔ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and had it been screened from the front , its form might have been
和 有 它 到过 筛选 从 这 正面 , 它是 形式 可能 有 到过
[les] [əb'dʒekʃənəbl] .
less objectionable .
较少的 令人反感的 .

如果从正面遮挡住它，它的形状或许就不会那么令人反感了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['lɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] [jet] ['pɜ:rfɪktli] [noʊn] .
Of the internal arrangements of the palace , little is as yet perfectly known .
的 这 内部的 安排 的 这 宫殿 , 小的 是 作为 然而 完美 已知 .

关于宫殿内部的布局，目前还知之甚少。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['swiːts] [ʌv; əv]

On	the	principal	floor	of	the	centre	,	between	the	east	and	west	suites	of
在	这	主要的	地面	的	这	中心	,	之间	这	东方	和	西方	套房	的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

在中心的主楼层，东西两侧套房之间，

[rʌnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['stætʃuː] ['gæləri] ([ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

runs	a	splendid	picture	and	statue	gallery	(	the	whole	length	of	the	building
跑步	一个	灿烂	图片	和	雕像	画廊	(	这	所有的	长度	的	这	建筑

) ;

)	;
)	;

设有一座宏伟的绘画和雕塑画廊（贯穿整栋建筑）;

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ]

the	light	into	which	is	to	be	admitted	from	the	sides	,	in	a	slanting
这	光	进入	哪个	是	到	是	承认	从	这	侧面	,	在	一个	斜

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

光线将从侧面以倾斜方向进入，

[baɪ]['met(ə)l] ['skaɪˌlaɪts] .

by	metal	skylights	.
经过	金属	天窗	.

金属天窗。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæz; həz]['aɪərn] ['gɜːdəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [kɔmz] , [iːtʃ]

The	ceiling	has	iron	girders	thrown	across	,	and	is	arched	with	combs	,	each
这	天花板	有	铁	桁架	抛掷	穿过	,	和	是	拱形	和	梳子	,	每个

['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [kloʊzd] ,

having	the	ends	closed	,
拥有	这	结束	关闭	,

天花板上横跨着铁梁，拱形结构由梳状拱片构成，每个拱片的末端都是封闭的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ([laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['flaʊər] - [pɑːt]) ,

with	the	exception	of	a	small	hole	(	like	an	inverted	flower	-	pot	)	,
和	这	例外	的	一个	小的	洞	(	喜欢	一个	倒	花	-	锅	)	,

除了一个小孔（像倒扣的花盆一样）之外，

[wɪtʃ] [əd'mɪts] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	admits	a	current	of	air	to	circulate	through	the	floor	.
哪个	承认	一个	当前的	的	空气	到	流通	通过	这	地面	.

它允许空气流通通过地板。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [ɪz] [flæt] ,

The	roof	of	this	gallery	is	flat	,
这	屋顶	的	这	画廊	是	平坦的	,

这座画廊的屋顶是平的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt][koʊl] - [tɑːr] , [laɪm] ,

and	covered	with	slate	embedded	in	a	composition	of	hot	coal	-	tar	,	lime	,
和	涵盖	和	石板	嵌入式	在	一个	作品	的	热的	煤炭	-	焦油	,	酸橙	,

[ænd; ənd][sænd] :

and	sand	:
和	沙	:

表面覆盖着嵌入热煤焦油、石灰和沙子混合物中的石板：

[ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]
the **roofing** **of** **the** **other** **parts** **of** **the** **palace** **is** **mostly** **covered** **with** **a** **similar**
这 屋顶 的 这 其他 部分 的 这 宫殿 是 大多 涵盖 和 一个 相似的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

宫殿其他部分的屋顶大多也采用了类似的材料。

[bʌt; bət][nɑːt]['sleɪtɪd] .
but **not** **slated** **.**
但 不是 预定 .

但尚未列入计划。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ʌp][ðə; ði][grænd] [sterz] , [ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl]
The **approach** **to** **the** **gallery** **is** **up** **the** **grand** **stairs** **,** **and** **through** **several**
这 方法 到 这 画廊 是 向上 这 盛大 楼梯 , 和 通过 一些
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

进入画廊需要沿着宏伟的楼梯向上，穿过几个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ðə; ði] ['kɪŋz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .
in **which** **will** **be** **disposed** **the** **king's** **magnificent** **collection** **of** **armour** **.**
在 哪个 将要 是 处置 这 国王的 壮丽 收藏 的 盔甲 .

国王的精美盔甲收藏将存放于此。

[ðə; ði] [flɔːrz] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər]['faɪərpruːf] , [fɔːrmd] [ʌv; əv]['aɪərn][dʒɔɪsts] ,
The **floors** **throughout** **are** **fireproof** **,** **formed** **of** **iron** **joists** **,**
这 楼层 自始至终 是 防火 , 形成 的 铁 托梁 ,

整个建筑的地板均为防火地板，由铁梁构成。

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] [brɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and **arched** **with** **hollow** **bricks** **of** **a** **singular** **construction** **.**
和 拱形 和 空洞的 砖块 的 一个 单数 建造 .

并以独特的空心砖砌成拱形结构。

[ðə; ði] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
The **group** **for** **the** **pediment** **of** **the** **east** **facade** **of** **the** **palace** **,** **representing**
这 团体 为了 这 山墙 的 这 东方 正面 的 这 宫殿 , 代表
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ,
the **triumph** **of** **Britannia** **,**
这 胜利 的 不列颠尼亚 ,

宫殿东立面山墙上的群像，描绘了不列颠尼亚的胜利。

[baɪ]['mɪstər] . ['beɪli] , [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
by **Mr** **.** **Bailey** **,** **is** **nearly** **finished** **.**
经过 先生 . 贝利 , 是 几乎 完成的 .

由贝利先生创作，已接近完成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [speɪs] ,
The **original** **gardens** **of** **Buckingham** **House** **,** **an** **extensive** **space** **,**
这 原来的 花园 的 白金汉 房子 , 一个 广泛的 空间 ,

白金汉宫原有的花园，面积广阔，

[wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ;
will **of** **course** **continue** **to** **be** **the** **grounds** **of** **the** **new** **royal** **residence** **;**
将要 的 课程 继续 到 是 这 理由 的 这 新的 皇家 住宅 ;

当然，这里仍将是新皇家住所的所在地；

[bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər]
but considerable alterations have been made to render them eligible for
但 大量 变化 有 到过 制成 到 使成为 他们 有资格的 为了
[ðæt] ['pɜ:rpəs] .
that purpose .
那 目的 .

但为了使其符合该目的，已经进行了相当大的改动。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]['steiblz] ['leɪtli] [i'rektid] [ɪn]
In order to conceal from the windows the great pile of stables lately erected in
在 命令 到 隐藏 从 这 视窗 这 伟大的 桩 的 马厩 最近 竖立 在
['pɪmlɪˌkoʊ] ,
Pimlico ,
皮姆利科 ,

为了从窗户上遮挡住最近在皮姆利科建造的那座巨大的马厩，

[nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['groʊvnər] - [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [hæz; həz] [bɪn]
near the lower end of Grosvenor - place , a large artificial mound has been
靠近 这 降低 结尾 的 格罗夫纳 - 地方 , 一个 大的 人造的 冢 有 到过
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

在格罗夫纳广场的下端附近，堆起了一座大型人工土堆。

[ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] . [wʌn][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [naʊ] [ə'sju:mz]
and planted with curious trees and shrubs . 1 The whole area now assumes
和 已种植 和 好奇的 树木 和 灌木 . 1 这 所有的 区域 现在 假设
[ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
all the appearances of natural hill and dale ,
全部 这 外貌 的 自然的 爬坡道 和 戴尔 ,

并种植了各种奇特的树木和灌木。整个地区现在呈现出天然丘陵和山谷的景象。

[ɪz] ['faɪnli] ['wʊdɪd] , [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['evərgri:n] [ʃrʌbz] , [wɪð; wɪθ] [faɪn]
is finely wooded , diversified with flowering and evergreen shrubs , with fine
是 精细地 树木繁茂的 , 多元化 和 开花 和 常绿 灌木 , 和 美好的
[lɔ:nz] ['broʊkən]['ɪntu:] [pɑ:r'ter] ,
lawns broken into parterres ,
草坪 破碎的 进入 花坛 ,

树木繁茂，生长着各种各样的开花灌木和常绿灌木，还有精致的草坪，草坪被分割成花坛。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɜ:rpənti:n] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and possessing a noble serpentine piece of water ,
和 拥有 一个 高贵 蛇形 片 的 水 ,

并拥有高贵的蛇形水块，

[soʊ][dɪ'spoʊzd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] . [ˌtu:'tu:] [ðɪs] ['wɔ:tər]['waɪndz] [raʊnd]
so disposed as to give the idea of great extent . 2 This water winds round
所以 处置 作为 到 给 这 主意 的 伟大的 程度 . 2 这 水 风 圆形的
[klʌmps] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
clumps of forest trees ,
团块 的 森林 树木 ,

如此布局，给人以广阔无垠之感。2 这条水流蜿蜒环绕着成片的森林树木，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
which have been preserved for that purpose ,
哪个 有 到过 保存完好 为了 那 目的 ,

为达到此目的而保存下来的

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'teind] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] [si:n] .
and all that could be retained of the previously existing scene .
和 全部 那 可以 是 保留 的 这 之前 现存的 场景 .

以及所有能够保留的原有场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr]['rezərvwɑːr] ,

It	is	supplied	from	a	large	circular	reservoir	,
它	是	供应	从	一个	大的	圆	水库	,

它由一个大型圆形水箱供水，

([nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] ,

(	near	the	top	of	the	hill	at	Hyde	Park	Corner	,
(	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	在	海德	公园	角落	,

（在海德公园角山顶附近，

) [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ][ə; eɪ][meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ['rɪvər] .

)	which	is	fed	by	a	main	from	the	Serpentine	river	.
)	哪个	是	美联储	经过	一个	主要的	从	这	蛇形	河	.

) 由蛇形河的主管道供水。

[ðɪs] ['rezərvwɑːr] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['roʊmən][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mægnɪtuːd] ,

This	reservoir	,	almost	like	a	Roman	work	for	magnitude	,
这	水库	,	几乎	喜欢	一个	罗马	工作	为了	震级	,

这个水库，其规模几乎堪比罗马时代的工程，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] — [ɪn]['koʊpiəs][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

may	be	made	a	beautiful	feature	in	the	gardens	—	in	copious	and	refreshing
可能	是	制成	一个	美丽的	特征	在	这	花园	—	在	丰富	和	令人耳目一新

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

可以将其打造为花园中的一道亮丽风景——例如，建造大量清爽宜人的喷泉。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [puːlz] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['beɪsnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]

but	not	in	pools	and	ornamental	basins	,	such	as	are	included	in	the
但	不是	在	游泳池	和	装饰	盆地	,	这样的	作为	是	包括	在	这

[ə'næθəmə] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kʌlək] .

anathema	of	Dr	.	Macculloch	.
诅咒	的	博士	.	麦卡洛克	.

但不能用于水池和装饰性水池，例如麦卡洛克博士所谴责的那些地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [meɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [lʊk]

Although	the	scheme	of	the	garden	may	,	like	many	other	projects	,	look
虽然	这	方案	的	这	花园	可能	,	喜欢	许多	其他	项目	,	看

['betər] [ɑːn]['peɪpər] ,

better	on	paper	,
更好的	在	纸	,

虽然花园的设计方案可能像许多其他项目一样，在图纸上看起来更好，

[ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn]

than	in	practice	,	it	affords	ample	space	for	the	display	of	much	skill	in
比	在	实践	,	它	提供	充足	空间	为了	这	展示	的	很多	技能	在

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] .

artificial	gardening	.
人造的	园艺	.

实际上，它为展示人造园艺方面的高超技艺提供了充足的空间。

[ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ænd; ənd] [vɛə'sai] [hæv; həv][ðer; ðər] ['fauntinz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

St	.	Cloud	and	Versailles	have	their	fountains	,	and	why	not	St	.	James's
英石	.	云	和	凡尔赛	有	他们的	喷泉	,	和	为什么	不是	英石	.	詹姆斯的

?

?
?

圣克劳德和凡尔赛都有喷泉，为什么圣詹姆斯教堂不能有呢？

" ['fauntinz] , ([ðæt] ['sprɪŋk(ə)l][ɔ:r] [spaʊt] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] [kən'veɪ] ['wɔ:tər] ,

"	Fountains	,	(	that	sprinkle	or	spout	water	,	or	convey	water	,
"	喷泉	,	(	那	撒	或者	喷口	水	,	或者	传达	水	,

“喷泉（喷洒或喷射水，或输送水），

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊlz] [ɔ:r][ðə; ði]['sɪstərn] ,) " [sez] [lɔ:rd]['beɪkən] ,

as	it	never	stays	in	the	bowls	or	the	cistern	,	)	"	says	Lord	Bacon	,
作为	它	绝不	停留	在	这	碗	或者	这	水箱	,	)	"	说道	主	熏肉	,

“因为它从来不会留在碗里或水箱里，”培根勋爵说道。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ; " [bʌt; bət] [pu:lz] [mɑ:r][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

are	a	great	beauty	and	refreshment	;	"	but	pools	mar	all	,	and	make	the
是	一个	伟大的	美丽	和	清爽	;	"	但	游泳池	马尔	全部	,	和	制作	这

['gɑ:rdn] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

garden	unwholesome	,
花园	不健康的	,

它们是极佳的美景和清爽之所；“但水塘却破坏了一切，使花园变得不健康，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd]['frɑ:gz] .

and	full	of	flies	and	frogs	.
和	满的	的	苍蝇	和	青蛙	.

而且到处都是苍蝇和青蛙。

" [ˌes 'ti:] .

"	ST	.
"	英石	.

“英石。

['dʒeɪmzɪz] [pɑ:rk] .

JAMES'S	PARK	.
詹姆斯的	公园	.

詹姆斯公园。

['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] . [wʌn] .

References	to	the	Plan	.	1	.
参考	到	这	计划	.	1	.

参考计划。1.

[pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] . [ˌtu:'tu:] .

Parade	at	the	Horse	Guards	.	2	.
游行	在	这	马	卫兵	.	2	.

皇家骑兵卫队阅兵式。2.

[pɑ:rk][pla:ntid][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəriz] [ænd; ənd] [pæðz] . [θri:] .

Park	planted	as	a	garden	,	with	shrubberies	and	paths	.	3	.
公园	已种植	作为	一个	花园	,	和	灌木丛	和	路径	.	3	.

公园被布置成花园的样子，有灌木丛和小径。3.

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tər] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['aɪləndz] , [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] . [fɔ:r] .

Ornamental	Water	,	containing	three	islands	,	planted	with	shrubs	.	4	.
装饰	水	,	包含	三	岛屿	,	已种植	和	灌木	.	4	.

观赏性水景，包含三个岛屿，岛上种植有灌木。4.

[ðə; ði] [nu:] ['terəs] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][grænd] [mɔ:l] . [faɪv] .

The	new	Terrace	,	fronting	the	Grand	Mall	.	5	.
这	新的	阳台	,	正面	这	盛大	购物中心	.	5	.

面向大购物中心的新露台。5.

[nu:] [haʊs] [naʊ] ['bɪldɪŋ] . [sɪks] .

New	House	now	building	.	6	.
新的	房子	现在	建筑	.	6	.

新房正在建设中。6.

['kɑ:rltən] - [stri:t] . ['sɛvən] .
Carlton - street . 7 .
卡尔顿 - 街道 . 7 .

卡尔顿街7号

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] - [pleɪs] , ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Continuation of Waterloo - place , opening to the Park , with an
续篇 的 滑铁卢 - 地方 , 开幕 到 这 公园 , 和 一个
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['sɜ:rkəs][ɪn][ðə; ði]['sentər] . [eɪt] .
ornamental Circus in the centre . 8 .
装饰 马戏团 在 这 中心 . 8 .

滑铁卢广场的延伸部分通向公园，中心有一个装饰性的圆形广场。8.

[ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] . [naɪn] .
United Service Club House and Garden . 9 .
团结的 服务 俱乐部 房子 和 花园 . 9 .

联合军人俱乐部会所和花园。9.

[ˌæθi'ni:əm] [klʌb] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - [graʊndz] [bɪ'haɪnd] . - .
Athenaeum Club House , with Pleasure - Grounds behind . 10 .
雅典娜神庙 俱乐部 房子 , 和 乐趣 - 理由 在后面 . - .

雅典娜俱乐部会所，后面是游乐场。10.

['trævələz] - [klʌb] [haʊs] . - .
Travellers ' Club House . 11 .
旅行者 - 俱乐部 房子 . - .

旅行者俱乐部会所。11.

['herəldz] - ['kɑ:lɪdʒ] . - .
Heralds ' College . 12 .
先驱者 - 大学 . - .

先驱学院。12.

['kɔkspə:] - [stri:t] . - .
Cockspur - street . 13 .
鸡爪 - 街道 . - .

科克斯珀街13号

[pɔ:l] [mɔ:l] . - .
Pall Mall . 14 .
帕尔 购物中心 . - .

帕尔马尔。14。

[nu:] ['steɪb(ə)l][jɑ:rd] . - .
New Stable Yard . 15 .
新的 稳定的 院子 . - .

新马厩院子。15.

['mɔ:lbərə] - [haʊs] - [stri:t] . - .
Marlborough - house - street . 16 .
马尔堡 - 房子 - 街道 . - .

马尔伯勒府街16号

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] . - .
St . James's Palace . 17 .
英石 . 詹姆斯的 宫殿 . - .

圣詹姆斯宫。17.

['prez(ə)nt]['steɪb(ə)l][ja:dz] . - .
Present Stable Yards . 18 .
展示 稳定的 码 . - .

现有马厩。18.

[duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] . - .
Duke of York's House . 19 .
公爵 的 约克的 房子 . - .

约克公爵府。19.

[leɪt] ['kærɪdʒ] - [roʊd][ɪn][ðə; ði][paːrk] . - .
Late Carriage - road in the Park . 20 .
晚的 运输 - 路 在 这 公园 . - .

公园里的晚间马车道。20.

[nuː] ['kærɪdʒ] - [roʊd] , ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɔːl] . - .
New Carriage - road , recently the Northern Mall . 21 .
新的 运输 - 路 , 最近 这 北方 购物中心 . - .

新马车道，最近成为北部购物中心。21.

[ðə; ði] [nuː] [mɔːl] , [naʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɔːl] .
The new Mall , now the Northern Mall .
这 新的 购物中心 , 现在 这 北方 购物中心 .

新购物中心，现在叫作北方购物中心。

[ɪn'tendɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['paːrks] .
INTENDED IMPROVEMENTS IN THE PARKS .
故意的 改进 在 这 公园 .

公园拟进行的改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 261] 22 .
[页 -] - .

[第261页]22.

[ə; eɪ] ['splendɪd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] . - .
A Splendid Triumphal Arch , in the front of the New Palace . 23 .
一个 灿烂 凯旋的 拱 , 在 这 正面 的 这 新的 宫殿 . - .

新宫殿前有一座宏伟的凯旋门。23.

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] . - .
The King's Palace , on the site of Buckingham House . 24 .
这 国王学院 宫殿 , 在 这 地点 的 白金汉 房子 . - .

国王的宫殿，位于白金汉宫旧址。24.

['terəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][grænd] ['terəs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] . - .
Terrace behind the Palace ; there is also a grand Terrace fronting the gardens . 25 .
阳台 在后面 这 宫殿 ; 那里 是 还 一个 盛大 阳台 正面 这 花园 . - .

宫殿后面有一个露台；花园前面还有一个宏伟的露台。25.

['pæləs] ['gɑːrdn] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv]
Palace Garden , laid out in a picturesque style ; including a line sheet of
[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['wɔːtər] ,
ornamental water ,
宫殿 花园 , 铺设 出去 在 一个 如画 风格 ; 包括 一个 线 床单 的
装饰 水 ,

宫廷花园，布局优美；包括一排观赏水景，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [wei] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [haid] [paːrk]['kɔːrnər] . - .
with a carriage - way from an entrance at Hyde Park Corner . 26 .
和 一个 运输 - 方式 从 一个 入口 在 海德 公园 角落 . - .

从海德公园角入口处有一条车道。26.

[ðə; ði] [griːn] [paːrk] . - .
The Green Park . 27 .
这 绿色的 公园 . - .

格林公园。27.

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['steiblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]

The	King's	Stables	,	including	those	recently	built	,	and	others	which	are	in
这	国王学院	马厩	,	包括	那些	最近	建造	,	和	其他的	哪个	是	在

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] . - .

contemplation	.	28	.
沉思	.	-	.

国王的马厩，包括最近建造的马厩和正在考虑建造的马厩。28.

[dʒeɪmz] - [striːt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn]

James	-	street	,	leading	from	Buckingham	Gate	to	Westminster	,	with	thirteen
詹姆斯	-	街道	,	领导	从	白金汉	门	到	威斯敏斯特	,	和	十三

[nuː] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] . - .

new	houses	fronting	the	Park	.	29	.
新的	房屋	正面	这	公园	.	-	.

詹姆斯街，从白金汉门通往威斯敏斯特，公园对面建有十三栋新房子。29.

['stæfərd] - [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ten] [nuː] ['haʊzɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] ['tævərn] , [ænd; ənd]

Stafford	-	row	,	with	ten	new	houses	,	extending	to	the	Gun	Tavern	,	and
斯塔福德	-	排	,	和	十	新的	房屋	,	扩展	到	这	枪	酒馆	,	和

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['wɔrdz] - [roʊ] ,

continuing	to	Ward's	-	row	,
继续	到	病房	-	排	,

斯塔福德街，有十栋新房子，一直延伸到枪械酒馆，并继续延伸到沃德街。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌærə'belə] - [roʊ] [rʌnz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['steɪb(ə)l] .

from	whence	Arabella	-	row	runs	,	at	the	side	of	the	King's	Stable	.
从	何处	阿拉贝拉	-	排	跑步	,	在	这	边	的	这	国王学院	稳定的	.

从那里开始，阿拉贝拉街就在国王马厩的旁边。

[ə; eɪ][roʊd][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] - [striːt] , ['westmɪnstər] , [θruː] [bɜːrd] -

A	road	extends	from	Great	George	-	street	,	Westminster	,	through	Bird	-
一个	路	扩展	从	伟大的	乔治	-	街道	,	威斯敏斯特	,	通过	鸟	-

[keɪdʒ] [wɔːk] , [tuː; tə] ['groʊvnər] - [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ,

cage	walk	,	to	Grosvenor	-	place	,	for	private	carriages	,
笼	走	,	到	格罗夫纳	-	地方	,	为了	私人的	马车	,

有一条道路从威斯敏斯特的大乔治街延伸，穿过鸟笼步道，到达格罗夫纳广场，专供私人马车通行。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mɑːrkt] [faɪv][ɪn][ðə; ði][plæn] , ([ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

on	the	side	of	which	,	marked	5	in	the	plan	,	(	in	front	of	the	present
在	这	边	的	哪个	,	标记	5	在	这	计划	,	(	在	正面	的	这	展示

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

在其侧面，平面图中标记为 5 处（在现在的营房前面），

) [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] .

)	a	row	of	new	houses	will	be	erected	.
)	一个	排	的	新的	房屋	将要	是	竖立	.

将建造一排新房。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [gɑːrd] [haʊs] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	present	Guard	house	at	Buckingham	Gate	will	be	removed	,
这	展示	警卫	房子	在	白金汉	门	将要	是	已移除	,

白金汉门现有的卫兵室将被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [gɑːrd] [haʊs] [i'rektid] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['steiblz][ɪn]

and	a	new	Guard	house	erected	close	to	the	wall	of	the	new	stables	in
和	一个	新的	警卫	房子	竖立	关闭	到	这	墙	的	这	新的	马厩	在

[dʒeɪmz] - [striːt] .

James	-	street	.
詹姆斯	-	街道	.

在詹姆斯街新马厩的墙边新建了一座警卫室。

[ðer; ðər] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

There	may	,	perhaps	,	be	some	alteration	in	the	distribution	of	the	interior
那里	可能	,	也许	,	是	一些	改造	在	这	分配	的	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

of	the	Park	,
的	这	公园	,

公园内部的布局或许会有一些变化。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [ə'suːm] , [æz; əz] ['nɪrli]

as	to	the	form	of	the	paths	;	but	the	water	will	assume	,	as	nearly
作为	到	这	形式	的	这	路径	;	但	这	水	将要	认为	,	作为	几乎

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

至于路径的形状；但水将尽可能地呈现出，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	present	shape	,	and	the	public	will	have	access	to	the	whole	of	the
这	展示	形状	,	和	这	民众	将要	有	使用权	到	这	所有的	的	这

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

公园将保持目前的格局，公众可以进入整个公园。

[læmen'teiʃənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [nɪ'glektɪd] [steɪt]

Lamentations	long	and	loud	have	been	poured	forth	on	the	late	neglected	state
哀歌	长的	和	大声	有	到过	倾倒	前进	在	这	晚的	被忽视的	状态

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

of	St	.	James's	Park	.
的	英石	.	詹姆斯的	公园	.

人们长期以来对圣詹姆斯公园长期疏于维护的状况表达了强烈而哀叹。

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [hoʊm] ['tʊrɪst] [ɪn] - , [sez] ,

An	intelligent	home	tourist	in	1813	,	says	,
一个	聪明的	家	游客	在	-	,	说道	,

一位1813年的聪明的国内游客说：

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrk]['prez(ə)nts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]

"	It	concerned	me	to	observe	that	this	park	presents	at	this	time	a	neglected
"	它	担心的	我	到	观察	那	这	公园	礼物	在	这	时间	一个	被忽视的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“令我担忧的是，我注意到这座公园目前呈现出一种疏于管理的破败景象。”

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['rɔɪəl] [pɑːrk] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

unworthy	of	a	metropolitan	royal	park	,	adjoining	to	the	constant	residence	of
不配	的	一个	大都会	皇家	公园	,	相邻的	到	这	持续的	住宅	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

配不上毗邻宫廷常住地的皇家大都会公园。

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] , " [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] ,

"	He	goes	on	to	say	,	"	My	heart	ached	,
"	他	去	在	到	说	,	"	我的	心	疼痛	,

他接着说：“我心如刀绞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [kraʊdz]

and	the	tears	started	from	my	eyes	as	I	brought	to	mind	the	crowds
和	这	眼泪	开始	从	我的	眼睛	作为	我	带来	到	头脑	这	人群

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

想起那些美丽的人群，我的眼泪不禁夺眶而出。

[ræŋk] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

rank	,	and	fashion	,
秩	,	和	时尚	,

等级和时尚，

[wɪtʃ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [mɔːl] [ɑːn]

which	till	within	these	few	years	used	to	be	displayed	in	the	centre	mall	on
哪个	直到	之内	这些	很少	年	用过的	到	是	显示	在	这	中心	购物中心	在

['iːvnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

evenings	during	the	spring	and	summer	.
晚上	期间	这	春天	和	夏天	.

直到最近几年，这些展览还在春夏两季的晚上在市中心商场展出。

[hɪr] [juːst] [tuː; tə][ˌprɑːmə'neɪd] , [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ]

Here	used	to	promenade	,	for	one	or	two	hours	after	dinner	,	the	whole	British
这里	用过的	到	长廊	,	为了	一	或者	二	小时	后	晚餐	,	这	所有的	英国

[wɜːrld][ʌv; əv] ['geɪəti] ,

world	of	gaiety	,
世界	的	欢乐	,

过去，晚餐后，整个英国的欢乐世界都会在这里漫步一两个小时。

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['splendər] !

beauty	,	and	splendour	!
美丽	,	和	辉煌	!

美丽，辉煌！

[hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][wʌn] ['muːvɪŋ] [mæs] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	could	be	seen	in	one	moving	mass	,	extending	the	whole	length	of	the
这里	可以	是	已见	在	一	移动	大量的	,	扩展	这	所有的	长度	的	这

[mɔːl] - ,

mall	10	,
购物中心	-	,

在这里可以看到一个移动的整体，延伸到购物中心 10 的整个长度，

- [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] , [ɔːl] ['splendɪdli]

000	of	the	most	lovely	women	,	in	this	country	of	female	beauty	,	all	splendidly
-	的	这	最多	迷人的	女性	,	在	这	国家	的	女性	美丽	,	全部	精彩地

[ə'taɪərd] ,

attired	,
穿着	,

在这个美女如云的国度里，有成千上万位最美丽的女性，她们都衣着华丽。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æz; əz] ['meni] [wel] - [drest] [men] .

and	accompanied	by	as	many	well	-	dressed	men	.
和	伴随	经过	作为	许多	出色地	-	穿着	男人	.

身边还有许多衣着考究的男士。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɪn] [haid] - [pɑːrk] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd]

The	present	promenades	in	Hyde	-	Park	lose	the	effect	produced	by	rank	and
这	展示	长廊	在	海德	-	公园	失去	这	影响	生产	经过	秩	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] ,

distinguished	character	,
杰出的	特点	,

海德公园如今的林荫大道失去了昔日贵族气息和尊贵气质所带来的效果。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['klæsɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

owing	to	those	classes	being	shut	up	in	their	carriages	.
欠款	到	那些	课程	存在	关闭	向上	在	他们的	马车	.

由于这些班级的乘客都被关在车厢里。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ,

"	Another	writer	,	speaking	of	the	park	in	Charles's	time	,	with	its	Dorimants	,
"	其他	作家	,	请讲	的	这	公园	在	查尔斯的	时间	,	和	它是	-	,

-
,

Millamours	,
-	,

另一位作家在谈到查尔斯时代的公园时，提到了多里曼茨、米拉穆尔等地。

[ænd; ənd] - , [sez] , " ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [briːðz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

and	Millamants	,	says	,	"	every	thing	around	breathes	of	beauty	and	gaiety	,
和	-	,	说道	,	"	每一个	事物	大约	呼吸	的	美丽	和	欢乐	,

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['kɔːrtli] ,

the	air	is	courtly	,
这	空气	是	宫廷式	,

米拉曼茨说："周围的一切都散发着美丽和欢乐的气息，空气中弥漫着宫廷的优雅。"

[sɪlks] [ɑːr; ər] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] ; [fer] [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['hʌvər] ,

silks	are	rustling	,	and	feathers	fluttering	in	the	mall	;	fair	forms	are	hovering	,
帛	是	沙沙声	,	和	羽毛	飘动	在	这	购物中心	;	公平的	表格	是	悬停	,

丝绸在商场里沙沙作响，羽毛在空中飘动；美丽的身影在空中盘旋。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ; [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [lɔːds][ænd; ənd]

and	bright	eyes	glancing	round	;	at	every	turn	you	encounter	lords	and
和	明亮的	眼睛	瞥了一眼	圆形的	;	在	每一个	转动	你	遇到	领主们	和

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

明亮的眼睛四处张望；每转一个弯，你都会遇到贵族和美女。

" [ɪn][ðə; ði] " [nɪ'glektɪd] [steɪt] " [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'kɝːd] ;

"	In	the	"	neglected	state	"	we	have	long	concurred	;
"	在	这	"	被忽视的	状态	"	我们	有	长的	同意	;

"对于'被忽视的状态'，我们一直表示赞同；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lə'ment] ;

and	we	sympathize	with	our	tourist	in	his	other	lament	;
和	我们	同情	和	我们的	游客	在	他的	其他	哀叹	;

对于这位游客的另一番抱怨，我们深表同情；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][læst] ,

for	the	former	we	have	a	remedy	at	last	,
为了	这	以前的	我们	有	一个	补救	在	最后的	,

对于前者，我们终于找到了解决办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʊrɪsts]

and	it	affords	us	pleasure	to	know	that	the	first	of	these	tourists
和	它	提供	我们	乐趣	到	知道	那	这	第一的	的	这些	游客

[pə'zesiz] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

possesses	health	and	vigour	to	watch	the	progress	of	the	improvements	in
拥有	健康	和	活力	到	手表	这	进步	的	这	改进	在

[ðə; ði]['pɑːrks] ;

the	parks	;
这	公园	;

令我们欣慰的是，第一位游客身体健康、精力充沛，能够观看公园的改造进展；

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

and	we	hope	that	he	may	live	many	years	to	enjoy	their	completion	.
和	我们	希望	那	他	可能	居住	许多	年	到	享受	他们的	完成	.

我们希望他能活很多年，亲眼见证它们的完成。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd]['i:v(ə)l] , [wi:; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] ,

But	for	the	second	evil	,	we	fear	there	is	no	remedy	,
但	为了	这	第二	邪恶的	,	我们	害怕	那里	是	不	补救	,

但对于第二个祸患，我们恐怕无药可救。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['mɔ:rt(ə)l][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ;

since	the	disease	is	mortal	to	social	happiness	;
自从	这	疾病	是	凡人	到	社会的	幸福	;

因为这种疾病对社会幸福是致命的;

[ən'les] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði] [mjŋpe'ljei]

unless	that	the	proffered	improvements	may	once	more	reinstate	the	Montpellier
除非	那	这	提供的	改进	可能	一次	更多的	恢复	这	蒙彼利埃

[ˌprɔmə'neɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn] ['fæʃənz] ['feɪvər] .

promenades	of	the	park	in	fashion's	favour	.
长廊	的	这	公园	在	时尚的	偏爱	.

除非所提出的改进措施能够再次使蒙彼利埃公园的林荫大道重回时尚潮流的怀抱。

['editəz][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['veri] [sə'bɔ:rdɪnət] ['pɜ:sənɪdʒz] , [wen]

Editors	are	,	however	,	very	subordinate	personages	,	when
编辑	是	,	然而	,	非常	下属	人物	,	什么时候

然而，编辑们只是地位非常低下的角色，当.....

— — ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [di'rekts] , [ænd; ənd] ['mɑ:dɜ-nz] [reɪz]

—	—	Fashion	so	directs	,	and	moderns	raise
—	—	时尚	所以	导演	,	和	现代人	增加

时尚引领潮流，现代人也随之崛起

[ɑ:n] ['fæʃənz] [moʊldrɪŋ] [beɪs] [ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [preɪz] .

On	fashion's	mould'ring	base	their	transient	praise	.
在	时尚的	模具环	根据	他们的	瞬态	称赞	.

在时尚的模具底座上，他们短暂的赞美。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wi:; wi] ,

Be	this	as	it	may	,	we	,
是	这	作为	它	可能	,	我们	,

尽管如此，我们，

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'fæʃnəbl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌprɒmə'neɪdərz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] ,

who	are	so	unfashionable	as	to	be	occasional	promenaders	in	the	parks	,
WHO	是	所以	过时的	作为	到	是	偶然	漫步者	在	这	公园	,

他们如此不时尚，以至于只能偶尔在公园里散步。

[rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

rejoice	to	present	our	readers	with	the	annexed	plan	of	the
麾	到	展示	我们的	读者	和	这	附件	计划	的	这

[ɪmp'ru:vmənts] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,

improvements	now	in	progress	in	St	.	James's	Park	,
改进	现在	在	进步	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

我们很高兴向读者们呈上附件中所示的圣詹姆斯公园正在进行的改造计划。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:rks] [ðeɪ] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['stʌdi]

and	in	conjunction	with	the	palace	works	they	denote	the	simultaneous	study
和	在	连词	和	这	宫殿	作品	他们	表示	这	同时	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	happiness	of	the	sovereign	and	the	subject	.
的	这	幸福	的	这	主权	和	这	主题	.

与宫廷工程相结合，它们象征着对君主和臣民幸福的同步研究。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ri:dɜ-z] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [helθ] ,

Our	country	readers	,	surrounded	by	all	the	blooming	attributes	of	health	,
我们的	国家	读者	,	包围	经过	全部	这	盛开	属性	的	健康	,

我们国家的读者们，被各种健康的美好事物所环绕，

[wɪl] ['daʊtləs] [kən'grætʃəleɪt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:m] "

will	doubtless	congratulate	such	important	improvements	of	what	has	been	termed	"
将要	毫无疑问	祝贺	这样的	重要的	改进	的	什么	有	到过	称为	"

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

the	lungs	of	the	metropolis	.
这	肺	的	这	都会	.

无疑会祝贺这些被誉为"大都市之肺"的重要改进。

" [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][plæn][ɪz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

"	The	annexed	plan	is	reduced	from	the	engraving	which	accompanied	the
"	这	附件	计划	是	减少	从	这	雕刻	哪个	伴随	这

['treʒəri] ['mɪnɪt] ,

Treasury	Minute	,
财政部	分钟	,

"附件中的图纸是根据财政部备忘录随附的版画缩小绘制的，

['dʒænjueri] - , - ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][iks'trækts] : —

January	19	,	1827	;	from	which	the	following	are	extracts	:	—
一月	-	,	-	;	从	哪个	这	下列的	是	提取物	:	—

1827年1月19日；以下摘录自该日期：—

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	The	Earl	of	Liverpool	and	the	Chancellor	of	the	Exchequer	lay	before	the
"	这	伯爵	的	利物浦	和	这	校长	的	这	国库	躺	前	这

[bɔ:rd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]

Board	a	plan	for	building	on	the	North	and	South	sides	of	St	.	James's
木板	一个	计划	为了	建筑	在	这	北	和	南	侧面	的	英石	.	詹姆斯的

[pɑ:rk] ,

Park	,
公园	,

"利物浦伯爵和财政大臣向委员会提交了一份在圣詹姆斯公园南北两侧建造建筑物的计划，

([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:l'redi] ['sæŋkʃənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kɑ:rltən] ['ga:dnz] ;

(	in	addition	to	the	buildings	already	sanctioned	upon	the	site	of	Carlton	Gardens	;
(	在	添加	到	这	建筑物	已经	已制裁	之上	这	地点	的	卡尔顿	花园	;

（除了卡尔顿花园原址上已经批准建造的建筑物之外；

) [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

)	and	also	for	making	some	considerable	alterations	in	the	distribution	of
)	和	还	为了	制作	一些	大量	变化	在	这	分配	的

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [graʊnd] ,

the	intermediate	ground	,
这	中间的	地面	,

此外，还对中间地带的分布进行了一些相当大的改变，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ,

whereby	the	appearance	of	the	park	would	be	much	improved	,
由此	这	外貌	的	这	公园	会	是	很多	改进	,

这样一来，公园的面貌将得到极大改善。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

while	a	very	material	accommodation	would	be	afforded	to	the	public	.
尽管	一个	非常	材料	住宿	会	是	提供	到	这	民众	.

同时，公众将获得非常实质性的便利。

" [ðeɪ] [steɪt] ,
" They state ,
" 他们 状态 ,

他们表示，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
that they have received the King's commands to convey to the Board his
那 他们 有 已收到 这 国王学院 命令 到 传达 到 这 木板 他的
['mædʒəsti:z][moʊst] ['greɪʃəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,
Majesty's most gracious approbation of this proposal ,
陛下的 最多 亲切 赞许 的 这 提议 ,

他们已接到国王的命令，要将国王陛下对该提议的至高赞许转达给董事会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]
and his pleasure that the necessary steps should be taken , with as little
和 他的 乐趣 那 这 必要的 步骤 应该 是 已采取 , 和 作为 小的
[dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
delay as possible ,
延迟 作为 可能的 ,

他很高兴看到必要的措施应尽快采取。

[fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
for carrying the measure into execution , so far as it
为了 携带 这 措施 进入 执行 , 所以 远的 作为 它
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
respects the South side of the park ,
尊重 这 南 边 的 这 公园 ,

为了执行这项措施，就其尊重公园南侧而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'praɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and the alteration of the ground comprised in it .
和 这 改造 的 这 地面 包括 在 它 .

以及其中所包含的地面的改造。

" [maɪ] [lɔ:ds] [pər'si:v] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]
" My Lords perceive , that by this plan the whole of the space in St . James's
" 我的 领主 感知 , 那 经过 这 计划 这 所有的 的 这 空间 在 英石 . 詹姆斯的
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

"各位大人认为，按照这个计划，圣詹姆斯公园的整个空间，

[naʊ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [græs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
now laid out in grass , and from which the public are excluded ,
现在 铺设 出去 在 草 , 和 从 哪个 这 民众 是 排除 ,

现在铺在草地上，禁止公众进入。

[wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid])
will be thrown open (with the exception of the parts to be planted)
将要 是 抛掷 打开 (和 这 例外 的 这 部分 到 是 已种植)
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz][ɑ:n] [fʊt] .
for the use of persons on foot .
为了 这 使用 的 人 在 脚 .

除了种植区域外，其余区域将向行人开放。

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kɑ:rltən] -
" The magnificent range of buildings intended to occupy the site of Carlton -
" 这 壮丽 范围 的 建筑物 故意的 到 占据 这 地点 的 卡尔顿 -
[haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
house and gardens ,
房子 和 花园 ,

"计划在卡尔顿府和花园原址上建造的宏伟建筑群，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend][frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] , ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [tu:; tə][ðə; ði]

and	to	extend	from	Spring	Garden	,	Charing	Cross	on	the	east	,	to	the
和	到	延长	从	春天	花园	,	查令	叉	在	这	东方	,	到	这

['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪs] ,

Ordnance	office	,
军械	办公室	,

从东侧的查令十字街春园一直延伸到军械局，

[ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði][west] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['kwɔ:rtər] .

in	Pall	Mall	,	on	the	west	,	is	already	commenced	in	the	last	mentioned	quarter	.
在	帕尔	购物中心	,	在	这	西方	,	是	已经	开始	在	这	最后的	提及	四分之一	.

在西侧的帕尔马尔街，已经在上述区域开工建设。

[ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['terəs] , ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][də'mestɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	substructure	is	a	terrace	,	(	containing	the	domestic	offices	,
这	下部结构	是	一个	阳台	,	(	包含	这	国内的	办公室	,

下部结构是一个平台（包含家庭办公室），

) [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fi:t] [waɪd] — [ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestəm] ['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] [sə:'maunt]

)	of	about	53	feet	wide	—	its	architecture	of	the	Paestum	Doric	order	surmounted
)	的	关于	-	脚	宽的	—	它是	建筑学	的	这	帕埃斯图姆	多立克	命令	克服

宽约 53 英尺——其建筑风格为帕埃斯图姆多立克柱式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[baɪ][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] .

by	a	balustrade	.
经过	一个	栏杆	.

在栏杆旁。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz] [kə'rɪnθiən] .

The	order	of	the	superstructure	is	Corinthian	.
这	命令	的	这	上层建筑	是	科林斯	.

上层建筑的柱式为科林斯柱式。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kɑ:ləmz]

In	the	centre	of	the	range	will	be	a	fountain	formed	of	the	eight	columns
在	这	中心	的	这	范围	将要	是	一个	喷泉	形成	的	这	八	列

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv]['kɑ:rltən] - [haʊs] ,

of	the	portico	of	Carlton	-	house	,
的	这	门廊	的	卡尔顿	-	房子	,

整个建筑群的中心将是一个由卡尔顿府门廊的八根柱子组成的喷泉。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l] .

with	eight	additional	columns	on	the	same	model	.
和	八	额外的	列	在	这	相同的	模型	.

同一型号增加了八列。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði]

The	basement	story	of	all	the	houses	is	to	be	supplied	with	water	by	the
这	地下室	故事	的	全部	这	房屋	是	到	是	供应	和	水	经过	这

[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɛts] .

overflow	of	this	fountain	and	jets	.
溢出	的	这	喷泉	和	喷气式飞机	.

所有房屋的地下室都将通过这个喷泉和喷头的溢流来供水。

['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pæləs] ,

Our	third	Engraving	represents	the	Grand	Lodge	Entrance	to	the	New	Palace	,
我们的	第三	雕刻	代表	这	盛大	小屋	入口	到	这	新的	宫殿	,

我们的第三幅版画描绘的是新宫殿的大厅入口，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	resembles	the	arch	in	the	front	of	the	palace	.
和	类似	这	拱	在	这	正面	的	这	宫殿	.

它与宫殿前面的拱门很像。

[ðə; ði] [fri:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ɔ:r] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [greɪt] ['merɪt] ,

The	frieze	of	this	gateway	or	arch	,	which	is	said	to	possess	great	merit	,
这	饰带	的	这	网关	或者	拱	,	哪个	是	说	到	具有	伟大的	优点	,

据说这座门楼或拱门的楣饰具有极高的功德。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

is	still	in	the	course	of	execution	.
是	仍然	在	这	课程	的	执行	.

仍在执行中。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðɪs] ['strʌktʃər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l]

Altogether	this	structure	may	be	expected	to	form	an	approach	of	suitable
共	这	结构	可能	是	预期的	到	形式	一个	方法	的	合适的

['splendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] ,

splendour	to	the	royal	domain	,
辉煌	到	这	皇家	领域	,

总而言之，这座建筑群有望形成一条通往皇家领地的宏伟壮丽的道路。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][bɪdz] [fer] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]

whilst	it	bids	fair	to	rank	among	the	most	interesting	of	the	modern
而	它	出价	公平的	到	秩	之中	这	最多	有趣的	的	这	现代的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

architectural	embellishments	of	the	metropolis	.
建筑	装饰	的	这	都会	.

虽然它很有可能跻身于这座大都市最有趣的现代建筑装饰之列。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk]

Such	is	an	outline	of	the	improvements	now	in	progress	in	St	.	James's	Park
这样的	是	一个	大纲	的	这	改进	现在	在	进步	在	英石	.	詹姆斯的	公园

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

and	its	vicinity	.
和	它是	附近	.

以上概述了圣詹姆斯公园及其周边地区目前正在进行的改造工程。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

The	palace	may	have	fallen	short	of	some	expectations	,	but	with	all	its
这	宫殿	可能	有	倒下	短的	的	一些	期望	,	但	和	全部	它是

[ˌimpə'fekʃəns] ,

imperfections	,
瑕疵	,

这座宫殿或许未能达到某些人的预期，但即便它有种种不足，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [wen] [kəm'pli:tɪd] , [bi:; bi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mægnɪtu:d] ,

it	will	,	when	completed	,	be	a	pile	of	immense	magnitude	,
它	将要	,	什么时候	完全的	,	是	一个	桩	的	巨大	震级	,

建成后，它将是一座规模极其庞大的建筑群。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:gl] ['splendər] .

with	much	of	the	grandeur	and	magnificence	appertaining	to	regal	splendour	.
和	很多	的	这	宏伟	和	壮丽	属于	到	尊贵	辉煌	.

它充满了皇家气派和宏伟壮丽的气息。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

His	majesty	will	reside	there	when	in	his	capital	,
他的	威严	将要	居住	那里	什么时候	在	他的	首都	,

陛下在都城时将居住于此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [treɪt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

and	it	is	not	an	indifferent	trait	to	observe	,
和	它	是	不是	一个	冷漠	特征	到	观察	,

观察这一特征绝非无关紧要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

that	it	will	not	be	altogether	strange	to	his	eyes	;
那	它	将要	不是	是	共	奇怪的	到	他的	眼睛	;

对他来说，这不会显得完全陌生；

[fɔːr; fər] ['evri] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['muːvəbl] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrltən] ['pæləs] ,

for	every	mantle	and	movable	piece	of	Carlton	palace	,
为了	每一个	地幔	和	活动	片	的	卡尔顿	宫殿	,

卡尔顿宫的每一件壁炉架和每一件可移动家具，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [hæz; həz] [bɪn] ,

which	can	be	used	in	the	palace	in	St	.	James's	Park	,	has	been	,
哪个	能	是	用过的	在	这	宫殿	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,	有	到过	,

可以在圣詹姆斯公园的宫殿中使用，已经，

[ɔːr][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'muːvd] ['ðɪðər] .

or	is	about	to	be	,	removed	thither	.
或者	是	关于	到	是	,	已移除	那里	.

或者即将被移到那里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ʌn'stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

Meanwhile	,	the	recreation	of	the	people	is	not	unstudied	in	the	new
同时	,	这	娱乐	的	这	人们	是	不是	未经研究的	在	这	新的

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;

arrangements	of	the	park	;
安排	的	这	公园	;

与此同时，公园的新布局也考虑到了人们的休闲娱乐需求；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [ə'rɪdʒɪneɪtər][ə; eɪ]['praɪmeri]

indeed	,	it	appears	to	be	with	their	illustrious	originator	a	primary
的确	,	它	出现	到	是	和	他们的	杰出	鼻祖	一个	基本的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

的确，对于他们杰出的创始人来说，这似乎是首要考虑因素。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['mɪnɪt] .

as	will	be	seen	on	reference	to	the	treasury	minute	.
作为	将要	是	已见	在	参考	到	这	财政部	分钟	.

详情请参阅财政部会议记录。

[hens] [ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['sʌbdʒekts] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] :

Hence	all	loyal	and	grateful	subjects	may	join	in	the	song	of	olden	time	:
因此	全部	忠诚	和	感激的	主题	可能	加入	在	这	歌曲	的	古老的	时间	:

因此，所有忠诚而感恩的臣民都可以加入到古老的歌谣中：

[gɑːd]['prɑːspər] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

God	prosper	long	our	noble	king	,
上帝	繁荣	长的	我们的	高贵	国王	,

愿上帝保佑我们高贵的国王长久繁荣昌盛。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['seɪftiz] [ɔːl] .

Our	lives	and	safeties	all	.
我们的	生活	和	安全	全部	.

我们所有人的生命和安全。

[ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] .
Arcana **of** **Science** **.**
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

['kæptɪn] ['pæriz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
CAPTAIN **PARRY'S** **EXPEDITION** **.**
队长 格挡 远征 .

帕里船长的探险队。

([ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪtərerɪ] [gə'zet] .)
(Abridged from the Literary Gazette .)
(简略 从 这 文学 公报 .)

（节选自《文学公报》）

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 29th , ['kæptɪn] ['pæri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrktɪk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
On Saturday , September 29th , Captain Parry from his Arctic , and Captain
在 周六 , 九月 29th , 队长 格挡 从 他的 北极 , 和 队长
['fræŋklɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɔːrθ] - [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Franklin from his North - American expedition ,
富兰克林 从 他的 北 - 美国人 远征 ,

9月29日星期六，来自北极的帕里船长和来自北美探险队的富兰克林船长，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ædmərəlti] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ! [θriː]
arrived at the Admiralty within half an hour of each other ! 3
到达的 在 这 海军部 之内 一半 一个 小时 的 每个 其他 ! 3

他们相隔不到半小时就抵达了海军部！3

['kæptɪn] ['pæri] [meɪ] [hɪm'self][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Parry may himself be taken as a specimen of the health of his
队长 格挡 可能 他自己 是 已采取 作为 一个 标本 的 这 健康 的 他的
[kruː] ;
crew ;
全体人员 ;

帕里船长本人可以作为其船员健康状况的代表；

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
he looks as well as when he set out on his bold undertaking .
他 看起来 作为 出色地 作为 什么时候 他 放 出去 在 他的 大胆的 承诺 .

他看起来和当初开始这项大胆计划时一样精神。

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][træn'spaɪərd][ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['heklə] ['hævɪŋ]
The sum of the intelligence which has transpired is , that the Hecla having
这 和 的 这 智力 哪个 有 发生了 是 , 那 这 赫克拉 拥有
[ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
arrived at Hamerfest ,
到达的 在 - ,

已掌握的情报总和是，赫克拉号已经抵达哈默费斯特，

[tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] - [dɪr] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ]['boʊts] , [snoʊ] - [ʃuːz] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
took in the rein - deer for dragging the boats , snow - shoes , & c . for the
采取 在 这 缰绳 - 鹿 为了 拖拽 这 船 , 雪 - 鞋 , & c . 为了 这
['dʒɜːrnɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][aɪs] .
journey over the ice .
旅行 超过 这 冰 .

驯鹿被用来拖拽船只、雪鞋等物品，以便在冰上旅行。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['spits,bəːgən] , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [droʊv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'mʌŋ]

Having	reached	the	coast	of	Spitzbergen	,	a	heavy	gale	drove	the	ship	among
拥有	达到	这	海岸	的	斯匹次卑尔根	,	一个	重的	大风	驾驶	这	船	之中

[pækt] [aɪs] ,

packed	ice	,
包装	冰	,

抵达斯匹次卑尔根岛海岸后，一阵狂风将船只吹入冰层之中。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [tuː; tə][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] .

where	she	was	entangled	for	several	weeks	,	to	the	6th	of	June	.
在哪里	她	曾是	纠缠	为了	一些	周	,	到	这	6th	的	六月	.

她被困在那里好几个星期，直到6月6日。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prə'dʒektid][wʌz; wəz][traɪd][ɑːn] [tuː] ['boʊts]

Here	the	first	effort	to	proceed	in	the	manner	projected	was	tried	on	two	boats
这里	这	第一的	努力	到	继续	在	这	方式	预计	曾是	尝试	在	二	船

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['pæri] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

commanded	by	Captain	Parry	and	Lieut	.
命令	经过	队长	格挡	和	中尉	.

在这里，帕里上尉和中尉指挥的两艘船首次尝试按照计划的方式进行。

[rɑːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

Ross	;	but	the	ice	broke	up	,	and	it	was	speedily	relinquished	.
罗斯	;	但	这	冰	打破	向上	,	和	它	曾是	迅速地	放弃	.

罗斯；但冰层破裂，很快就被放弃了。

[ðə; ði]['heklə] [ðen] [rɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sev(ə)n]['aɪləndz] , [wer] ['faɪndɪŋ]

The	Hecla	then	wrought	to	the	north	as	far	as	Seven	Islands	,	where	finding
这	赫克拉	然后	锻	到	这	北	作为	远的	作为	七	岛屿	,	在哪里	寻找

[noʊ] ['hɑːrbər] ,

no	harbour	,
不	港口	,

赫克拉号随后向北航行至七岛，但在那里找不到港口。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] .

she	put	back	.
她	放	后退	.

她放了回去。

[baɪ][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] ,

By	the	19th	of	June	,	however	,	having	cut	through	a	formidable	barrier	,
经过	这	19th	的	六月	,	然而	,	拥有	切	通过	一个	强大	障碍	,

然而，到了6月19日，他们已经突破了一道难以逾越的障碍，

[tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][væn] - ,

to	the	Wratskel	of	Van	Henloopen	,
到	这	-	的	范	-	,

致范亨洛彭的Wratskel，

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['boʊts][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [meɪd] .

a	second	attempt	to	get	forward	in	the	ice	-	boats	was	strenuously	made	.
一个	第二	试图	到	得到	向前	在	这	冰	-	船	曾是	竭尽全力	制成	.

他们奋力进行了第二次尝试，想驾驶冰船向前推进。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'regjələr] [æz; əz][tuː; tə]

Unfortunately	the	ice	was	what	is	called	rotten	,	and	so	irregular	as	to
很遗憾	这	冰	曾是	什么	是	称为	烂	,	和	所以	不规律的	作为	到

['rendər] [sək'ses] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

render	success	impossible	.
使成为	成功	不可能的	.

可惜的是，冰层已经腐烂，而且形状不规则，使得成功成为不可能。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt] ;

Nothing	could	exceed	the	fatigues	and	difficulties	of	transport	;
没有什么	可以	超过	这	疲劳	和	困难	的	运输	;

没有什么比运输的疲惫和困难更甚;

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

the	boats	had	to	be	loaded	and	unloaded	many	times	in	the	course	of
这	船	有	到	是	已加载	和	卸载	许多	时代	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ;

a	few	hours	;
一个	很少	小时	;

在短短几个小时内，船只需要多次装卸货物;

[ænd; ənd][noʊ] [fi:ld] - [aɪs][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] , [tu:; tə]['eni][ɪk'stent] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

and	no	field	-	ice	was	met	with	,	to	any	extent	,	over	which	they	might
和	不	场地	-	冰	曾是	遇见	和	,	到	任何	程度	,	超过	哪个	他们	可能

[glaɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

glide	on	their	way	.
滑行	在	他们的	方式	.

而且，他们一路上没有遇到任何程度的冰面，因此他们无法滑行。

[ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][læst] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['lætɪtu:d][ʌv; əv] - ['deg] . , [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][en] . ;

The	party	at	last	attained	the	latitude	of	82	deg	.	,	and	three	quarters	N	.	;
这	派对	在	最后的	已达到	这	纬度	的	-	度	.	,	和	三	四分之一	N	.	;

队伍最终到达了北纬82度四分之三处;

[ɔ:r][tu:; tə] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

or	to	between	four	and	five	hundred	miles	of	the	Pole	.
或者	到	之间	四	和	五	百	英里	的	这	极	.

或距北极点四五百英里。

['hevi] [reɪnz] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [soʊ] [lə'bɔ:riəsli]

Heavy	rains	prevailed	,	and	the	ice	over	which	they	were	travelling	so	laboriously
重的	雨	最终获胜	,	和	这	冰	超过	哪个	他们	是	旅行	所以	费力地

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

towards	the	north	,
向	这	北	,

暴雨倾盆，他们艰难地向北行进，脚下是冰层。

[wʌz; wəz][ɪt'self] ['drɪftɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['distənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	itself	drifting	more	rapidly	to	the	south	than	the	distances	which	they
曾是	本身	漂流	更多的	快速	到	这	南	比	这	距离	哪个	他们

[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

它自身向南漂移的速度比它们所能到达的距离还要快。

[ðʌs] , [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent][ɪn] [ðɪs] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [tɔɪl] ,

Thus	,	the	last	three	days	having	been	spent	in	this	disheartening	and	fruitless	toil	,
因此	,	这	最后的	三	天	拥有	到过	花费	在	这	令人沮丧	和	徒劳无功	辛劳	,

就这样，过去三天都耗费在了这种令人沮丧且徒劳无功的劳作中。

— [hæf][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɔ:lɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd]

—	half	the	provisions	being	exhausted	,	—	some	of	the	men	falling	sick	,	and
—	一半	这	条款	存在	筋疲力尽的	,	—	一些	的	这	男人	坠落	生病的	,	和

['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

being	reported	unfit	for	exertion	,
存在	据报道	不合格	为了	用力	,

——一半的补给已经耗尽，——一些士兵生病，被报告说无法继续工作，

— [ðə; ði] ['skɜːrvi] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
— **the** **scurvy** **threatening** **them** **,**
— 这 坏血病 威胁 他们 ,

——坏血病威胁着他们，

— [ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kʌntriːmɪn]
— **and** **no** **hope** **of** **any** **favourable** **change** **remaining** **—** **our** **brave** **countrymen**
— 和 不 希望 的 任何 有利 改变 其余的 — 我们的 勇敢的 同胞们
[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðer; ðər] [ɪm'præktɪkəbl] [dɪ'zaɪn] .
were **compelled** **to** **abandon** **their** **impracticable** **design** **.**
是 被迫 到 放弃 他们的 不切实际 设计 .

——而且没有任何好转的希望——我们勇敢的同胞被迫放弃了他们不切实际的计划。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heklə] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] [pʊt]
They **accordingly** **returned** **to** **the** **Hecla** **,** **and** **on** **the** **24th** **of** **September** **put**
他们 因此 返回 到 这 赫克拉 , 和 在 这 24th 的 九月 放
['ɪntuː] ['lɔːŋˌhoʊp] ,
into **Longhope** **,**
进入 朗霍普 ,

于是他们返回了赫克拉号，并于9月24日停靠在朗霍普港。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkni] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [lɔːs] [baɪ] [deθ] .
in **the** **Orkneys** **,** **without** **having** **experienced** **any** **loss** **by** **death** **.**
在 这 奥克尼群岛 , 没有 拥有 经验丰富的 任何 损失 经过 死亡 .

在奥克尼群岛，他们没有经历过任何死亡带来的损失。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
The **whole** **period** **occupied** **in** **these** **exertions** **on** **the** **ice** **is** **stated** **to** **have** **been**
这 所有的 时期 占领 在 这些 努力 在 这 冰 是 声明 到 有 到过
['sɪksti] - [wʌn] [deɪz] .
sixty **-** **one** **days** **.**
六十 - 一 天 .

据称，在冰上进行的这些努力总共持续了六十一天。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heklə] [riːtʃt] [wʌz; wəz] - ['deg] .
The **highest** **latitude** **to** **which** **the** **Hecla** **reached** **was** **81** **deg** **.**
这 最高 纬度 到 哪个 这 赫克拉 达到 曾是 - 度 .

赫克拉号到达的最高纬度为 81 度。

[sɪks] [mɪn] . [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [ðæt] ['evər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ;
6 **min** **.** **believed** **to** **be** **the** **farthest** **north** **that** **ever** **a** **ship** **made** **her** **way** **;**
6 最小 . 相信 到 是 这 最远 北 那 曾经 一个 船 制成 她 方式 ;

6 分钟，据信是船只航行到的最北点；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [wʌz; wəz] [wʌn] ['deg] .
so **that** **all** **that** **was** **made** **in** **the** **boats** **was** **1** **deg** **.**
所以 那 全部 那 曾是 制成 在 这 船 曾是 1 度 .

因此，船上制造的一切都是 1 度。

- [mɪn] .
39 **min** **.**
- 最小 .

39分钟

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [nɔːrθ] , [noʊ] ['bæriər] [ʌv; əv] [aɪs]
At **the** **farthest** **point** **north** **,** **no** **barrier** **of** **ice**
在 这 最远 观点 北 , 不 障碍 的 冰

在最北端，没有冰层阻挡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **263** **]**
[页 -]

[wʌz; wəz] [siːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

was	seen	,	so	that	the	idea	of	such	a	barrier	always	existing	may	now	be
曾是	已见	,	所以	那	这	主意	的	这样的	一个	障碍	总是	现存的	可能	现在	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

已经观察到，因此这种障碍一直存在的想法现在可以被否定了。

[ðə; ði] [aɪs] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [keɪ'ɑːtɪk] [fɔːrm] .

The	ice	found	by	the	present	expedition	was	of	a	very	chaotic	form	.
这	冰	成立	经过	这	展示	远征	曾是	的	一个	非常	混乱	形式	.

本次探险队发现的冰层形态非常不规则。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [smuːð] ;

For	about	a	mile	,	perhaps	,	it	might	be	tolerably	smooth	;
为了	关于	一个	英里	,	也许	,	它	可能	是	勉强可以接受	光滑的	;

或许有一英里左右的路段还算平坦；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['ɪntərv(ə)l] [hjuːdʒ] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪdz]

but	at	every	interval	huge	ridges	were	crushed	up	by	the	action	of	tides
但	在	每一个	间隔	巨大的	山脊	是	碎	向上	经过	这	行动	的	潮汐

[ænd; ənd] ['kɜːənts] .

and	currents	.
和	电流	.

但每隔一段时间，巨大的山脊就会被潮汐和洋流的作用压垮。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

No	sooner	was	this	obstacle	over	,	and	one	of	these	rugged	and
不	很快	曾是	这	障碍	超过	,	和	一	的	这些	崎岖	和

[prɪ'sɪpɪtəs] ['mæsɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

precipitous	masses	overcome	,
陡峭	群众	克服	,

这个障碍刚一克服，这些崎岖陡峭的山峰之一也被征服之后，

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] .

than	another	appeared	.
比	其他	出现	.

然后又出现了一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

There	was	plenty	of	fresh	water	on	the	surface	,	but	towards	the	end	of
那里	曾是	很多	的	新鲜的	水	在	这	表面	,	但	向	这	结尾	的

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

水面上有很多淡水，但到了尝试的最后阶段，

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] , [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

when	the	rains	fell	,	the	ridges	separated	,
什么时候	这	雨	跌倒	,	这	山脊	分开	,

雨水落下时，山脊分开了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [floʊd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kə'nælz] .

and	between	them	the	salt	sea	flowed	like	so	many	canals	.
和	之间	他们	这	盐	海	流动	喜欢	所以	许多	运河	.

它们之间，咸咸的海水像许多条运河一样流淌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faʊnd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ˈeni][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [dɪr][ɪn][ˈdrægɪŋ][ðə; ði]

It	was	found	impossible	to	make	any	use	of	the	rein	-	deer	in	dragging	the
它	曾是	成立	不可能的	到	制作	任何	使用	的	这	缰绳	-	鹿	在	拖拽	这

[ˈboʊts] ;

boats	;
船	;

人们发现根本无法利用驯鹿来拖船；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][miːnz][ʌv; əv][ˈfiːdɪŋ][dɔːgz] ([æz; əz][wʌns][prəˈpoʊzd] ,

and	as	there	were	no	means	of	feeding	dogs	(	as	once	proposed	,
和	作为	那里	是	不	方法	的	喂养	狗	(	作为	一次	建议的	,

而且由于没有喂养狗的方法（正如曾经提出的），

) [ðə; ði][hoʊl][wɜːrk][wʌz; wəz][pərˈfɔːrmd][baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈleɪbər] .

)	the	whole	work	was	performed	by	personal	labour	.
)	这	所有的	工作	曾是	执行	经过	个人的	劳动	.

整个工作都是由个人劳动完成的。

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ˈtwenti] - [eɪt][ɪn][ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]

Officers	and	men	,	twenty	-	eight	in	number	,	were	alike	harnessed	to	the
警官	和	男人	,	二十	-	八	在	数字	,	是	同样	已掌握	到	这

[ˈtæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

二十八名军官和士兵都被绑在了装备上。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn][ˈkɑːmən][æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tɔɪl] .

and	wrought	in	common	at	the	exhausting	toil	.
和	锻	在	常见的	在	这	精疲力竭	辛劳	.

并由大家共同付出艰辛的劳动制成。

[ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][ˈstɔːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ([ðer; ðər][ˈmɔːrnɪŋ][ˈbiːɪŋ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Their	time	for	stalling	in	the	morning	(	their	morning	being	the	beginning	of
他们的	时间	为了	停滞	在	这	早晨	(	他们的	早晨	存在	这	开始	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们早上拖延时间（对他们来说，早上是夜晚的开始），

) [wʌz; wəz][ˈtʃoʊzn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [liːst] [ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ;

)	was	chosen	when	the	light	was	least	injurious	to	the	eyes	;
)	曾是	选定	什么时候	这	光	曾是	至少	有害的	到	这	眼睛	;

选择光线对眼睛伤害最小的光线；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	though	the	sun	shone	upon	them	during	the	whole	period	,	and	there
为了	尽管	这	太阳	闪耀	之上	他们	期间	这	所有的	时期	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɑːrknəs] ,

was	no	darkness	,
曾是	不	黑暗	,

虽然整个期间阳光普照，没有一丝黑暗，

[jet] [wen] [ðæt] [ˈluːmɪneri][wʌz; wəz] [ˈloʊɪst] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

yet	when	that	luminary	was	lowest	in	the	horizon	,
然而	什么时候	那	杰出人物	曾是	最低	在	这	地平线	,

然而，当那颗星体位于地平线最低处时，

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

the	reflection	from	the	bright	white	surface	of	snow	was	more	endurable	.
这	反射	从	这	明亮的	白色的	表面	的	雪	曾是	更多的	可忍受的	.

雪地洁白表面的反射光更容易让人忍受。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ber] [ʌp]['ʌndər][ðə; ði] [fə'tiːg] .

They	could	not	,	however	,	bear	up	under	the	fatigue	.
他们	可以	不是	,	然而	,	熊	向上	在下面	这	疲劳	.

然而，他们最终还是经不起疲劳的折磨。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [wet][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

During	their	whole	march	they	were	soaking	wet	to	the	knees	,
期间	他们的	所有的	行进	他们	是	浸泡	湿的	到	这	膝盖	,

行军途中，他们的双膝都被雨水浸透了。

[ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['ɔːlweɪz][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

and	benumbed	by	a	temperature	always	at	or	near	the	freezing	point	.
和	麻木	经过	一个	温度	总是	在	或者	靠近	这	冷冻	观点	.

并且由于始终处于冰点或接近冰点的低温而感到麻木。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] ,

At	the	close	of	twelve	or	fourteen	hours	thus	occupied	,
在	这	关闭	的	十二	或者	十四	小时	因此	占领	,

就这样过了十二到十四个小时后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [rest] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

when	they	came	to	seek	rest	by	lying	down	,
什么时候	他们	来了	到	寻找	休息	经过	说谎	向下	,

当他们躺下休息时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wet][fɔːr; fər][draɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][fɜːr] [buːts] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	change	of	their	wet	for	dry	stockings	and	fur	boots	caused	such	a
这	改变	的	他们的	湿的	为了	干燥	长筒袜	和	毛皮	靴子	导致	这样的	一个

[riˈækʃ(ə)n] ,

reaction	,
反应	,

她们从湿袜子换成干袜子和皮靴，引起了这样的反应。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd][smɑːrt][wɜːr; wər] [ɪn'sʌfrəbl] .

that	the	tingling	and	smart	were	insufferable	.
那	这	刺痛感	和	聪明的	是	令人难以忍受的	.

那种刺痛和麻木感令人难以忍受。

[wen] ['kæptɪn] ['pæri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði]

When	Captain	Parry	found	that	the	men	could	not	support	their	toils	on	the
什么时候	队长	格挡	成立	那	这	男人	可以	不是	支持	他们的	辛勤劳作	在	这

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

当帕里上尉发现士兵们仅靠津贴无法维持生计时，

([ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] [pər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɪskɪt] -

(	of	about	nineteen	ounces	per	twenty	-	four	hours	,	of	pemecan	and	biscuit	-
(	的	关于	十九	盎司	每	二十	-	四	小时	,	的	-	和	饼干	-

['paʊdər] .)

powder	.	)
粉末	.	)

（每天大约生产 19 盎司，由山核桃和饼干粉制成。）

[hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] .

he	added	,	by	way	of	luxury	,	a	pint	of	hot	water	at	night	.
他	额外	,	经过	方式	的	奢华	,	一个	品脱	的	热的	水	在	夜晚	.

他还补充说，作为一种奢侈享受，每晚要喝一品脱热水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'stɔːrətɪv] , ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;

This	was	found	to	be	very	restorative	,	warming	the	system	;
这	曾是	成立	到	是	非常	修复	,	变暖	这	系统	;

研究发现，这种方法非常有益于身体恢复，能够温暖身体；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

and	if	a	little	of	the	dinner	food	had	been	saved	,
和	如果	一个	小的	的	这	晚餐	食物	有	到过	已保存	,

如果晚餐剩下一些食物的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd]['væljuː] .

it	made	a	broth	of	great	relish	and	value	.
它	制成	一个	肉汤	的	伟大的	尽情享用	和	价值	.

它熬制出一锅美味又营养的肉汤。

['spɪrɪts][wɜːr; wər][nɑːt][dræŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n][hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [skers] ,

Spirits	were	not	drank	;	and	the	reason	why	even	hot	water	was	scarce	,
烈酒	是	不是	喝	;	和	这	原因	为什么	甚至	热的	水	曾是	稀少	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

烈酒不被饮用；而就连热水都稀缺的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

that	it	took	so	large	a	stock	of	their	spirits	of	wine	to	boil	it	and
那	它	采取	所以	大的	一个	库存	的	他们的	烈酒	的	葡萄酒	到	熬	它	和

[ðə; ði]['koʊkoʊ] ,

the	cocoa	,
这	可可	,

煮沸可可粉需要大量的葡萄酒，

[ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [kən'sʊmd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

that	the	quantity	consumed	could	not	safely	be	increased	.
那	这	数量	消耗	可以	不是	安全	是	增加	.

消耗量不能安全地增加。

[ðə; ði][aɪs][ɪt'self][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['fæstər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]

The	ice	itself	was	drifting	faster	to	the	south	than	they	could	make	their
这	冰	本身	曾是	漂流	快点	到	这	南	比	他们	可以	制作	他们的

[wei] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] :

way	over	it	to	the	north	:
方式	超过	它	到	这	北	:

冰层向南漂移的速度比他们向北行进的速度还要快：

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər]

thus	,	during	the	last	three	days	of	their	struggle	,	instead	of	gaining	a	higher
因此	,	期间	这	最后的	三	天	的	他们的	斗争	,	反而	的	获得	一个	更高

['lætɪtuːd] ,

latitude	,
纬度	,

因此，在他们战斗的最后三天里，他们非但没有获得更高的纬度，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

they	were	actually	two	miles	farther	south	than	when	they	set	out	.
他们	是	实际上	二	英里	更远	南	比	什么时候	他们	放	出去	.

实际上，他们到达的位置比出发时向南又偏了两英里。

[ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wer] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['enərdʒi][ænd; ənd]

This	put	an	end	to	the	expedition	where	everything	which	human	energy	and
这	放	一个	结尾	到	这	远征	在哪里	一切	哪个	人类	活力	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [kʊd; kəd][duː] ,

perseverance	could	do	,
毅力	可以	做	,

这标志着这次探险的结束，人类的一切精力和毅力都已耗尽。

[wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['fruːtləsli] .

was	done	so	fruitlessly	.
曾是	完毕	所以	徒劳地	.

这样做毫无结果。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər][ə'weɪ] , [ðə; ðɪ]['heklə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['deɪndʒəz] .

While	the	boats	were	away	,	the	Hecla	was	not	exempt	from	dangers	.
尽管	这	船	是	离开	,	这	赫克拉	曾是	不是	豁免	从	危险	.

船只离开期间，"赫克拉"号也并非没有危险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [bɜːrθ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

She	had	been	wrought	into	a	snug	birth	near	the	shore	.
她	有	到过	锻	进入	一个	舒适	出生	靠近	这	支撑	.

她出生在岸边一个舒适的小窝里。

[ə; eɪ] - [hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][aɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ; ,

A	-	head	there	were	about	three	miles	of	ice	;	and	a	heavy	gale	coming	on
一个	-	头	那里	是	关于	三	英里	的	冰	;	和	一个	重的	大风	未来	在

前方大约有三英里的冰层；而且狂风即将袭来。

[dɪ'tætʃt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [mæs] , [ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

detached	this	prodigious	mass	,	and	drove	it	with	terrible	violence	against	the	ship	.
分离的	这	惊人	大量的	,	和	驾驶	它	和	糟糕的	暴力	反对	这	船	.

将这团巨大的物体分离出来，并以极其猛烈的冲击力将其推向船只。

[ðə; ðɪ]['keɪbəlz][wɜːr; wər][kʌt] [ə'sʌndər] , [ðə; ðɪ] ['æŋkərz] [lɔːst] ,

The	cables	were	cut	asunder	,	the	anchors	lost	,
这	电缆	是	切	分离	,	这	锚	丢失的	,

缆绳被割断，锚链丢失，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['heklə] [fɔːrst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][koʊst] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['preʃər] .

and	the	poor	Hecla	forced	high	and	dry	upon	the	coast	,	by	the	irresistible	pressure	.
和	这	贫穷的	赫克拉	强制	高的	和	干燥	之上	这	海岸	,	经过	这	无法抗拒	压力	.

可怜的赫克拉号在不可抗拒的压力下，被冲到了海岸边，搁浅在了岸上。

['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər][ə'gen][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] - [streɪts] . :

Having	got	her	again	to	the	water	,	however	,	they	proceeded	to	Weygatt	Straits
拥有	得到	她	再次	到	这	水	,	然而	,	他们	继续	到	-	海峡

不过，在再次把她送到水边后，他们继续前往韦加特海峡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][end][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

It	is	vexatious	to	be	forced	to	the	conviction	that	any	attempt	to	reach	the	North	Pole	is	but	too	likely	to	end	in	disappointment	;
它	是	令人烦恼的	到	是	强制	到	这	定罪	那	任何	试图	到	抵达	这	北	极	是	但	也	可能	到	结尾	在	失望	;

令人恼火的是，人们不得不相信，任何到达北极的尝试都极有可能以失望告终；

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] ['entərpraɪz] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

but	every	fresh	enterprise	seems	to	lead	to	this	conclusion	.
但	每一个	新鲜的	企业	似乎	到	带领	到	这	结论	.

但每一项新的事业似乎都会导致同样的结论。

['hʌdsn] , [huːz] [neɪm] [ɪz][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] , [riːtʃt] [læt] .

Hudson	,	whose	name	is	perpetuated	in	the	bay	,	reached	lat	.
哈德逊	,	谁	姓名	是	延续	在	这	湾	,	达到	纬度	.

哈德逊，他的名字在海湾中流传至今，到达了纬度。

- ([æz; əz][ɪz][leɪd] [daʊn]) [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] [steɪts] ,

82	(	as	is	laid	down	)	in	the	year	1606	;	and	a	Scottish	journal	states	,
-	(	作为	是	铺设	向下	)	在	这	年	-	;	和	一个	苏格兰	杂志	各州	,

1606 年有 82 人（按规定）；一份苏格兰期刊记载：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['neptjuːnˌneptuːn] ['weɪlər] , [ɪn] - , [gɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - ['deg] . - [mɪn] . ;

that	the	Neptune	whaler	,	in	1816	,	got	as	high	as	83	deg	.	20	min	.	;
那	这	海王星	捕鲸船	,	在	-	,	得到	作为	高的	作为	-	度	.	-	最小	.	;

1816 年，“海王星”号捕鲸船曾达到 83 度 20 分的高度；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [dauts] .

but	of	the	accuracy	of	this	statement	we	have	great	doubts	.
但	的	这	准确性	的	这	陈述	我们	有	伟大的	疑虑	.

但我们对这一说法的准确性深表怀疑。

[ðə; ðɪ][lænd]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . — [ə'baʊt][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

The	Land	Arctic	Expedition	.	—	About	the	end	of	June	,	1826	,
这	土地	北极	远征	.	—	关于	这	结尾	的	六月	,	-	,

北极陆地探险——大约在1826年6月底。

['kæptɪn] ['frænŋklɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəniːz] [poʊsts] , [neɪmd]

Captain	Franklin	arrived	at	the	last	of	the	Hudson	Bay	company's	posts	,	named
队长	富兰克林	到达的	在	这	最后的	的	这	哈德逊	湾	公司的	帖子	,	命名

[fɔːrt] [gʊd] [hoʊp] ,

Fort	Good	Hope	,
堡	好的	希望	,

富兰克林船长抵达了哈德逊湾公司最后一个据点，名为好望堡。

[ɪn][læt] .

in	lat	.
在	纬度	.

在纬度上。

- ['deg] .

67	deg	.
-	度	.

67度

- [mɪn] . [en] . , [lɔːŋ] .

28	min	.	N	.	,	long	.
-	最小	.	N	.	,	长的	.

28 分钟。北，长。

- ['deg] .

130	deg	.
-	度	.

130度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] . ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn] ['eksələnt] [helθ]

53	min	.	W	.	;	with	the	expedition	under	his	command	in	excellent	health
-	最小	.	W	.	;	和	这	远征	在下面	他的	命令	在	出色的	健康

[ænd; ənd]['spɪrɪts] .

and	spirits	.
和	烈酒	.

53 分钟。W.；在他的指挥下，探险队健康状况良好，精神状态也很好。

[θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

Three	days	'	journey	from	thence	,	on	the	4th	of	July
三	天	-	旅行	从	因此	,	在	这	4th	的	七月

从那里出发，三天的路程，于7月4日。

, [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

,	he	despatched	a	party	to	the	eastward	,	under	the	command	of	Dr	.
,	他	已派送	一个	派对	到	这	向东	,	在下面	这	命令	的	博士	.

['rɪtʃərdsən] ,

Richardson	,
理查森	,

他派遣了一支队伍向东行进，由理查森博士指挥。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [hɪm'self] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [baɪ][ðə; ði]['westərn] ['tʃæn(ə)l]

and	proceeded	himself	,	in	command	of	another	party	,	by	the	western	channel
和	继续	他自己	,	在	命令	的	其他	派对	,	经过	这	西	渠道

[ʌv; əv] [mə'kɛnziz] ['rɪvər] ,

of	Mackenzie's	river	,
的	麦肯齐的	河	,

他亲自率领另一队人马，沿麦肯齐河西支流继续前进。

[wɪtʃ] [floʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

which	flows	at	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,
哪个	流量	在	这	脚	的	这	洛基	山脉	,

它流经落基山脉山脚下，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm] [lɔːŋ] .

and	completed	a	survey	of	the	coast	from	long	.
和	完全的	一个	民意调查	的	这	海岸	从	长的	.

并完成了对海岸线的长期勘测。

- ['deg] .

113	deg	.
-	度	.

113度

['dʌbljuː] . [tuː; tə] - ['deg] .

W	.	to	149	deg	.
W	.	到	-	度	.

西至 149 度

- [mɪn] .

38	min	.
-	最小	.

38分钟

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [im'piːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] ,

He	was	much	impeded	in	his	progress	by	the	constant	obstruction	of	ice	,
他	曾是	很多	受阻	在	他的	进步	经过	这	持续的	梗阻	的	冰	,

冰层的不断阻挡严重阻碍了他的前进。

[ʌn'broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn]['meni][pɑːrts] ,
unbroken **from** **the** **shore** **,** **in** **many** **parts** **,**
未破 从 这 支撑 , 在 许多 部分 ,

许多地方与海岸之间没有隔断，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][fɔgz] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər]
until **the** **4th** **of** **August** **—** **by** **the** **prevalence** **of** **fogs** **—** **and** **by** **the** **nature**
直到 这 4th 的 八月 — 经过 这 患病率 的 雾 — 和 经过 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [koʊst] ,
of **the** **sea** **coast** **,**
的 这 海 海岸 ,

由于雾气弥漫以及海岸线的特殊性质，这种情况一直持续到8月4日。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] 140th [dɪ'griː] [ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt]
which **to** **the** **westward** **of** **the** **140th** **degree** **is** **so** **extremely** **low** **and** **flat**
哪个 到 这 向西 的 这 140th 程度 是 所以 极其 低的 和 平坦的
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,
as **to** **be** **unapproachable** **,**
作为 到 是 难以接近 ,

西经140度以西的区域地势极其低洼平坦，根本无法接近。

['iːv(ə)n][ɪn]['boʊts] , ['nɪrər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
even **in** **boats** **,** **nearer** **than** **two** **or** **three** **miles** **.**
甚至 在 船 , 更近 比 二 或者 三 英里 .

即使乘船，距离也只有两三英里。

[ɪn'diːd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] 139th [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði][meɪn]
Indeed **,** **beyond** **the** **139th** **degree** **it** **was** **found** **impossible** **to** **land** **on** **the** **main**
的确 , 超过 这 139th 程度 它 曾是 成立 不可能的 到 土地 在 这 主要的
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

事实上，超过139度后，就不可能在主岸上登陆了。

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [vek'seiʃəsli] [di'teind] [eɪt] [deɪz]
except **at** **one** **point** **;** **and** **there** **they** **were** **most** **vexatiously** **detained** **eight** **days**
除了 在 一 观点 ; 和 那里 他们 是 最多 恼怒地 被拘留 八 天
,
,
,

唯独有一处例外；他们在那里被刁难拘留了八天。

[ɪn][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [baɪ] [fɑːg] .
in **the** **best** **part** **of** **the** **season** **,** **by** **fog** **.**
在 这 最好的 部分 的 这 季节 , 经过 多雾路段 .

在一年中最美的时节，被雾气笼罩。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [tuː; tə]['aɪsi] [keɪp] ,
Before **Captain** **Franklin** **had** **reached** **more** **than** **half** **way** **to** **Icy** **Cape** **,**
前 队长 富兰克林 有 达到 更多的 比 一半 方式 到 冰 岬 ,

富兰克林船长还没到达冰岬一半以上的路程，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] ,
most **of** **his** **party** **shewed** **symptoms** **of** **extreme** **suffering** **,**
最多 的 他的 派对 展示 症状 的 极端 痛苦 ,

他的大多数党员都表现出极度痛苦的症状，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第2/2页

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

from	their	unavoidable	exposure	to	wading	in	the	water	,
从	他们的	不可避免的	接触	到	涉水	在	这	水	,

由于他们不可避免地要涉水而导致

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] [wer] [ðeɪ] [ˈlændɪd][tuː; tə][rest][ɔːr][tuː; tə][get]

for	the	purpose	of	dragging	the	boats	where	they	landed	to	rest	or	to	get
为了	这	目的	的	拖拽	这	船	在哪里	他们	登陆	到	休息	或者	到	得到

[freʃ] [ˈwɔːtər] ,

fresh	water	,
新鲜的	水	,

为了将船只拖到他们靠岸休息或获取淡水的地方，

[ɔːr]

or
或者

或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[wen] [kəmˈpeld] [baɪ] [geɪlz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	compelled	by	gales	to	seek	the	shore	.
什么时候	被迫	经过	狂风	到	寻找	这	支撑	.

被狂风驱使着向岸边游去。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

The	temperature	of	the	water	was	generally	about	the	freezing	-	point	,
这	温度	的	这	水	曾是	一般来说	关于	这	冷冻	-	观点	,

水温通常在冰点附近。

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈseldəm] [ɪkˈsiːdɪd] - [dɪˈgriːz] .

whilst	that	of	the	air	seldom	exceeded	36	degrees	.
而	那	的	这	空气	很少	超出	-	学位	.

而气温很少超过 36 度。

[ðə; ði][koʊst] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [məˈkɛnziz] [ˈrɪvər] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]

The	coast	westward	of	Mackenzie's	river	,	under	any	circumstances	,	was	extremely
这	海岸	向西	的	麦肯齐的	河	,	在下面	任何	情况	,	曾是	极其

[ˈhæzərdəs] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] ;

hazardous	to	navigate	;
危险	到	导航	;

在任何情况下，麦肯齐河以西的海岸线航行都极其危险；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈfræŋklɪn] [ɪkˈspɪriənst] ,

but	under	the	difficulties	which	Captain	Franklin	experienced	,
但	在下面	这	困难	哪个	队长	富兰克林	经验丰富的	,

但在富兰克林船长所经历的种种困难中，

[ˈfɜːrðər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈræʃnəs] .

further	perseverance	on	his	part	would	have	been	unpardonable	rashness	.
更远	毅力	在	他的	部分	会	有	到过	不可饶恕的	鲁莽	.

他若继续坚持下去，那将是不可饶恕的鲁莽行为。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

The	whole	party	being	of	opinion	that	the	obstructions	were	insurmountable	,
这	所有的	派对	存在	的	观点	那	这	障碍物	是	不可逾越	,

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

were	compelled	to	return	,
是	被迫	到	返回	,

由于全队都认为阻碍无法克服，只好被迫返回。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['oʊpən]

in	the	conviction	,	however	,	that	the	navigation	of	the	northwest	passage	is	open
在	这	定罪	,	然而	,	那	这	导航	的	这	西北	通道	是	打开

.

:

.

然而，他们坚信西北航道的航行是畅通的。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['pɑːrti] , ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪstər] .

The	eastern	party	,	under	Dr	.	Richardson	,	who	was	accompanied	by	Mr	.
这	东	派对	,	在下面	博士	.	理查森	,	WHO	曾是	伴随	经过	先生	.

['kendəl] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Kendall	,	an	intelligent	young	officer	,
肯德尔	,	一个	聪明的	年轻的	官	,

东部代表团由理查森博士率领，陪同他的是一位名叫肯德尔的聪明年轻军官。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]

succeeded	in	reaching	the	Coppermine	river	on	the	8th	of	August	,	and
成功了	在	到达	这	科珀迈恩	河	在	这	8th	的	八月	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['fræŋklɪn] ,

returned	to	Fort	Franklin	,
返回	到	堡	富兰克林	,

8月8日成功抵达科珀迈恩河，并返回富兰克林堡。

[greɪt] [ber] [leɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Great	Bear	Lake	,	on	the	1st	of	September	.
伟大的	熊	湖	,	在	这	1st	的	九月	.

大熊湖，9月1日。

[laɪk] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'piːtɪd]

Like	that	under	the	command	of	Captain	Franklin	,	they	experienced	repeated
喜欢	那	在下面	这	命令	的	队长	富兰克林	,	他们	经验丰富的	重复

[əbst'rʌkʃnz] [frʌm; frəm] [aɪs] ,

obstructions	from	ice	,
障碍物	从	冰	,

就像在富兰克林船长的指挥下那样，他们屡次遭遇冰封阻碍。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] ['briːzɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [ðə; ði] ['fɑːgi]

and	occasionally	from	strong	breezes	;	but	they	were	spared	the	foggy
和	偶尔	从	强的	微风	;	但	他们	是	幸存	这	雾蒙蒙的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

偶尔还会受到强风的影响；但他们却免受了雾天的侵扰。

[ɪk'sept] [ɑːn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

except	on	parts	of	two	days	.
除了	在	部分	的	二	天	.

除两天中的部分时间外。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rɪtʃɝdsənz] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

The	object	of	Dr	.	Richardson's	party	was	to	examine	the
这	目的	的	博士	.	理查森的	派对	曾是	到	检查	这

[ˌɪntər'mi:diət] [koʊst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'kenzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvəz] .

intermediate	coast	between	the	Mackenzie	and	the	coppermine	rivers	.
中间的	海岸	之间	这	麦肯齐	和	这	铜矿	河流	.

理查森博士一行人的目的是考察麦肯齐河和铜矿河之间的中部海岸。

['æftər]['sepəreitiŋ][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

After	separating	from	Captain	Franklin	,	on	the	4th	of	July	,
后	分离	从	队长	富兰克林	,	在	这	4th	的	七月	,

与富兰克林船长分开后，7月4日，

[ðeɪ] [pər'su:d] [ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

they	pursued	the	easternmost	channel	of	the	Mackenzie	,	until	the	7th	of	that	month	,
他们	追击	这	最东端	渠道	的	这	麦肯齐	,	直到	这	7th	的	那	月	,

他们沿着麦肯齐河最东端的河道一路追踪，直到当月7日。

[wen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪt'self][baɪ] ['veriəs] ['aʊtlets] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:stərli] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['nævɪgəb(ə)l] ,

when	finding	that	it	distributed	itself	by	various	outlets	,	of	which	the	more	easterly	were	not	navigable	,
什么时候	寻找	那	它	分布式	本身	经过	各种各样的	商店	,	的	哪个	这	更多的	东风	是	不是	可导航	,

当发现它通过各种渠道分销时，其中较东边的渠道无法通航，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['boʊts] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [gɑ:t]['ɪntu:] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] ,

for	their	boats	,	they	chose	a	middle	one	,	and	that	night	got	into	brackish	water	,
为了	他们的	船	,	他们	选择	一个	中间	一	,	和	那	夜晚	得到	进入	微咸的	水	,

他们选择了一艘中等大小的船，当晚就驶入了咸淡水交界处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪn][læt] .

with	an	open	view	of	the	sea	,	in	lat	.
和	一个	打开	看法	的	这	海	,	在	纬度	.

拥有开阔的海景，纬度为

- ['deg] . - [mɪn] . [en] . , [lɔ:ŋ] .

69	deg	.	29	min	.	N	.	,	long	.
-	度	.	-	最小	.	N	.	,	长的	.

69 度 29 分 北纬，经度。

- ['deg] .

133	deg	.
-	度	.

133度

- [mɪn] . ['dʌblju:] .

24	min	.	W	.
-	最小	.	W	.

24 分钟 W。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th , [ɪn][læt] .

On	the	11th	,	in	lat	.
在	这	11th	,	在	纬度	.

11日，纬度。

- ['deg] .
69 deg .
- 度 .

69度

- [mɪn] . [en] . , [lɔːŋ] .
42 min . N . , long .
- 最小 . N . , 长的 .

42 分钟。北，长。

- ['deg] .
132 deg .
- 度 .

132度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɔːlt] , [ðə; ðɪ] [siː] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
10 min . W . , the water was perfectly salt , the sea partially covered with
- 最小 . W . , 这 水 曾是 完美 盐 , 这 海 部分 涵盖 和
[drɪft] [aɪs] ,
drift ice ,
漂移 冰 ,

向西10分钟，海水呈完全咸涩的盐度，海面部分被浮冰覆盖。

[ænd; ənd][noʊ][lænd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['siːwərd] .
and no land visible to seaward .
和 不 土地 可见的 到 向海 .

向海面望去，看不到任何陆地。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['estʃuːˌeriːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] ,
They experienced considerable difficulty in crossing the estuaries of several rivers ,
他们 经验丰富的 大量 困难 在 过境 这 河口 的 一些 河流 ,

他们在穿越几条河流的入海口时遇到了相当大的困难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'kenzi]
which were deemed to be outlets of the shallow channels of the Mackenzie
哪个 是 被认为 到 是 商店 的 这 浅的 频道 的 这 麦肯齐
,
,
,

这些被认为是麦肯齐河浅水航道的出口，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] .
that had been left to the eastward .
那 有 到过 左边 到 这 向东 .

那是留在东边的。

[ðeɪ] ['sʌfərd] , [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [dɪ'tenʃn] [frʌm; frəm][aɪs][ænd; ənd][bæd] ['weðər] ;
They suffered , besides , some detention from ice and bad weather ;
他们 遭受 , 除了 , 一些 拘留 从 冰 和 坏的 天气 ;

此外，他们还因冰冻和恶劣天气而遭受了一些滞留；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðæt] , [ɪn][læt] .
and it was not until the 18th of July that , in lat .
和 它 曾是 不是 直到 这 18th 的 七月 那 , 在 纬度 .

直到7月18日，在拉丁语中。

- ['deg] .
70 deg .
- 度 .

70度

- [mɪn] . , [lɔːŋ] .
37 min . , long .
- 最小 . , 长的 .

37分钟，长。

- ['deg] .
126 deg .
- 度 .

126度

- [mɪn] . [en] . , [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['spredɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
52 min . N . , they got entirely clear of the widely spreading mouths of the
- 最小 . N . , 他们 得到 完全 清除 的 这 广泛 传播 嘴 的 这
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

52分钟后，他们完全避开了麦肯齐河四通八达的河口。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] ,
and of a large lake of brackish water ,
和 的 一个 大的 湖 的 微咸的 水 ,

以及一个大型咸淡水湖，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] .
which seems to receive one of the branches of that river .
哪个 似乎 到 收到 一 的 这 分支 的 那 河 .

它似乎是那条河流的一条支流的汇入地。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðiːz] [waɪd] ['estʃuːˌeriːz][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The navigation across these wide estuaries was very embarrassing .
这 导航 穿过 这些 宽的 河口 曾是 非常 尴尬的 .

穿越这些宽阔的河口航行非常尴尬。

[ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['glædli] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
This danger was gladly exchanged for a coasting voyage in the open sea .
这 危险 曾是 乐意 交换 为了 一个 滑行 航程 在 这 打开 海 .

这种危险与在公海上的沿海航行相比，简直微不足道。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [keɪp] ['pæri] , [ɪn][læt] .
They rounded Cape Parry , in lat .
他们 圆润 岬 格挡 , 在 纬度 .

他们绕过了帕里角，纬度为。

- ['deg] . [eɪt][mɪn] . [en] . , [lɔːŋ] .
70 deg . 8 min . N . , long .
- 度 . 8 最小 . N . , 长的 .

70 度 8 分钟 N.，长。

- ['deg] .
123 deg .
- 度 .

123度

['dʌbljuː] . ; [keɪp] ['kruːzənstɜːrn][ɪn][læt] .
W . ; Cape Krusenstern in lat .
W . ; 岬 克鲁森斯特恩 在 纬度 .

W.；克鲁森斯特恩角纬度。

- ['deg] .
60 deg .
- 度 .

60度

- [mɪn] . [en] . , [lɔːŋ] .
46 min . N . , long .
- 最小 . N . , 长的 .

46 分钟。北，长。

- ['deg] .
114 deg .
- 度 .

114度

- [mɪn] . ['dʌbljuː] . ; [ænd; ənd] ['entərd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [gʌlf] ,
45 min . W . ; and entered George the IVth Coronation Gulf ,
- 最小 . W . ; 和 进入 乔治 这 第四 加冕礼 海湾 ,

西行45分钟；进入乔治四世加冕湾，

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd]['juːniən] [streɪts] ([soʊ] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['boʊts]) ,
by the Dolphin and Union Straits (so named after the boats) ,
经过 这 海豚 和 联盟 海峡 (所以 命名 后 这 船) ,

在海豚海峡和联合海峡（以船只命名）附近

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [keɪp] ['bæroʊ] ,
which brought them within sight of Cape Barrow ,
哪个 带来 他们 之内 视线 的 岬 巴罗 ,

这让他们得以看到巴罗角，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] .
and two degrees of longitude to the eastward of the coppermine river .
和 二 学位 的 经度 到 这 向东 的 这 铜矿 河 .

以及铜矿河以东两度经度。

[ðer; ðər] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [baɪ]
Their sea voyage terminated as beforementioned , on the 8th of August , by
他们的 海 航程 终止 作为 前面提到的 , 在 这 8th 的 八月 , 经过
[ðer; ðər] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [ðæt] ['rɪvər] .
their actually entering that river .
他们的 实际上 进入 那 河 .

如前所述，他们的海上航行于 8 月 8 日结束，他们实际进入了那条河。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] ['hevi] [floʊ][aɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'graʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][naɪn] ['fæðəm]
Although they saw much heavy floe ice , some of it aground even in nine fathom
虽然 他们 锯 很多 重的 浮冰 冰 , 一些 的 它 搁浅 甚至 在 九 捉摸
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

虽然他们看到了很多厚重的浮冰，其中一些甚至搁浅在九英寻深的水域中，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['siːz(ə)n][oʊld] ;
yet none of it bore marks of being more than one season old ;
然而 没有任何 的 它 钻孔 标记 的 存在 更多的 比 一 季节 老的 ;

然而，这些物品都没有超过一个季节的痕迹；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][lænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [leɪnz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər]
and from the heights of land they could discern lanes of open water
和 从 这 高度 的 土地 他们 可以 辨别 车道 的 打开 水
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

从高地上，他们可以看到外面开阔的水域。

— [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['prɑːpərli] ['streŋθnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
— so that a ship , properly strengthened for such a voyage ,
— 所以 那 一个 船 , 适当地 加强 为了 这样的 一个 航程 ,

——因此，一艘经过适当加固以适应此类航行的船只，

[kʊd; kəd] [meɪk] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeivəriŋ] [briːz] .

could	make	way	through	it	with	a	favouring	breeze	.
可以	制作	方式	通过	它	和	一个	偏爱	微风	.

借助顺风，或许可以穿过它。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][koʊst] [ðeɪ] [hæd; həd]['regjələr][taɪdz] , [ðə; ði] [flʌd] ['setɪŋ]

Throughout	the	whole	line	of	coast	they	had	regular	tides	,	the	flood	setting
自始至终	这	所有的	线	的	海岸	他们	有	常规的	潮汐	,	这	洪水	环境

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ;

from	the	eastward	;
从	这	向东	;

整个海岸线都有规律的潮汐，涨潮自东向东；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] ['twenti] [ɪntʃɪz] .

the	rise	and	fall	being	from	a	foot	to	twenty	inches	.
这	上升	和	落下	存在	从	一个	脚	到	二十	英寸	.

升降幅度从一英尺到二十英寸不等。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd]['juːniən] [streɪts] ,

In	the	Dolphin	and	Union	Straits	,
在	这	海豚	和	联盟	海峡	,

在海豚海峡和联合海峡，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [eb] [ɪk'siːdɪd] [tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

the	current	in	the	height	of	flood	and	ebb	exceeded	two	miles	an	hour	.
这	当前的	在	这	高度	的	洪水	和	落潮	超出	二	英里	一个	小时	.

涨潮和退潮高峰期的水流速度超过每小时两英里。

[ðeɪ] [faʊnd] [drɪft] ['tɪmbər] ['evriwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] ['meni] [pɑːrts]

They	found	drift	timber	everywhere	,	and	a	large	portion	of	it	,	on	many	parts
他们	成立	漂移	木材	到处	,	和	一个	大的	部分	的	它	,	在	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

他们到处都发现了漂流木材，其中很大一部分位于沿海的许多地方。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti]

lay	in	a	line	from	ten	to	fifteen	,	and	in	some	places	upwards	of	twenty
躺	在	一个	线	从	十	到	十五	,	和	在	一些	地方	向上	的	二十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

呈直线排列，长度从十英尺到十五英尺不等，有些地方甚至超过二十英尺。

[əˈbʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sprɪŋ] - [taɪd]['wɔːtər] - [mɑːrk] , [əˈpærəntli] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

above	the	ordinary	spring	-	tide	water	-	mark	,	apparently	thrown	up	by	a	heavy	sea	.
多于	这	普通的	春天	-	潮	水	-	标记	,	显然	抛掷	向上	经过	一个	重的	海	.

高于普通春潮水位线，显然是被汹涌的海浪冲刷上来的。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ræpɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɪtʃɝdsənz] ['pɑːrti]

After	the	first	rapid	,	in	the	coppermine	river	,	Dr	.	Richardson's	party
后	这	第一的	迅速的	,	在	这	铜矿	河	,	博士	.	理查森的	派对

[əˈbændənd] [ðə; ði]['boʊts] ,

abandoned	the	boats	,
弃	这	船	,

在铜矿河的第一个急流过后，理查森博士一行人弃船逃生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːgəuz][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , ['aɪərn] - [wɜːrk] , [biːdz] ,

with	the	remainder	of	their	cargoes	of	provision	,	iron	-	work	,	beads	,
和	这	余	的	他们的	货物	的	条款	,	铁	-	工作	,	珠子	,

以及他们剩余的货物，包括食品、铁制品、珠子等。

& [siː] . [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] ;

&	c	.	to	the	first	party	of	Esquimaux	which	should	chance	to	pass	that	way	;
&	c	.	到	这	第一的	派对	的	爱斯基摩人	哪个	应该	机会	到	经过	那	方式	;

等等，送给第一群偶然路过此地的爱斯基摩人；

[ænd; əndˌ][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [set] [aʊt] [baɪ][lænd] , [wɪð; wɪθ][ten] [deɪz] - [prə'vɪʒnz] .

and	on	the	10th	of	August	set	out	by	land	,	with	ten	days	'	provisions	.
和	在	这	10th	的	八月	放	出去	经过	土地	,	和	十	天	-	条款	.

8月10日，他们带着十天的口粮，从陆路出发。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv] [ber] [leɪk] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] - ['rɪvər] ,

They	reached	the	eastern	end	of	Bear	Lake	,	at	the	influx	of	Dease's	river	,
他们	达到	这	东	结尾	的	熊	湖	,	在	这	流入	的	-	河	,

他们到达了熊湖东端，也就是迪斯河的入湖口。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

on	the	18th	,	and	remained	there	until	the	evening	of	the	24th	,
在	这	18th	,	和	剩余	那里	直到	这	晚上	的	这	24th	,

18日抵达，一直待到24日晚上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊts] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrt] ['fræŋklɪn] .

before	the	boats	arrived	to	convey	them	to	Fort	Franklin	.
前	这	船	到达的	到	传达	他们	到	堡	富兰克林	.

在船只抵达将他们送往富兰克林堡之前。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] ,

The	person	to	whom	the	boats	were	entrusted	,
这	人	到	谁	这	船	是	受托	,

受托照管船只的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][sent] [ɔːf][tuː; tə][fɔːrt] ['fræŋklɪn][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	who	was	sent	off	to	Fort	Franklin	on	the	6th	of	August	,
和	WHO	曾是	发送	离开	到	堡	富兰克林	在	这	6th	的	八月	,

他于8月6日被送往富兰克林堡。

[dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ([ðə; ði] 20th) ,

did	not	arrive	on	the	latest	day	appointed	for	his	appearance	(	the	20th	)	,
做过	不是	到达	在	这	最新的	天	任命	为了	他的	外貌	(	这	20th	)	,

他没有在规定的最晚出庭日期（20日）到达。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃɚdsənz] ['pɑːrti] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

from	a	belief	that	Dr	.	Richardson's	party	would	never	return	,
从	一个	信仰	那	博士	.	理查森的	派对	会	绝不	返回	,

出于认为理查森博士一行人永远不会再回来的信念，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['vɔɪɪdʒ] :

and	that	he	should	make	a	needless	voyage	:
和	那	他	应该	制作	一个	不必要	航程	:

他不应该进行一次不必要的航行：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 20th ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz]

and	after	the	20th	Dr	.	Richardson	was	obliged	to	distribute	his
和	后	这	20th	博士	.	理查森	曾是	有义务	到	分发	他的

['pɑːrti]['ɪntuː] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gruːps] ,

party	into	hunting	and	fishing	groups	,
派对	进入	打猎	和	钓鱼	团体	,

20日之后，理查森博士不得不将他的队伍分成狩猎小组和捕鱼小组。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'sɪstəns] .

to	procure	subsistence	.
到	采购	生存	.

为了维持生计。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdsən] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][fɔːr; fər] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Richardson**	**collected**	**his**	**party**	**for**	**embarkation**	**on**	**the**	**evening**	**of**
博士	.	理查森	集	他的	派对	为了	登船	在	这	晚上	的

[ðə; ði] 28th ;

the	**28th**	**;**
这	28th	;

28日晚，理查森博士召集了他的随行人员准备登船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn]

and	**they**	**reached**	**the**	**fort**	**,**	**after**	**an**	**absence**	**from**	**it**	**of**	**seventy**	**-**	**one**
和	他们	达到	这	堡	,	后	一个	缺席	从	它	的	七十	-	一

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他们离开堡垒七十一天后，终于回到了堡垒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

the	**whole**	**party**	**in**	**perfect**	**health**	**.**
这	所有的	派对	在	完美的	健康	.

全体成员身体状况良好。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] , [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]

This	**mound**	**is**	**said**	**to**	**resemble**	**,**	**in**	**miniature**	**,**	**the**	**scenery**	**of**	**Cumberland**	**and**
这	冢	是	说	到	类似	,	在	微型	,	这	风景	的	坎伯兰	和

[wɛst'mɔrlənd] .

Westmoreland	**.**
韦斯特摩兰	.

据说这座土丘微缩地展现了坎伯兰郡和威斯特摩兰郡的景色。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['kɔːrtli] ;

Perhaps	**this**	**is**	**too**	**courtly**	**;**
也许	这	是	也	宫廷式	;

或许这样显得太过宫廷化了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] [meɪ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

but	**it**	**is**	**surprising**	**what**	**the**	**union**	**of**	**nature**	**and**	**art**	**may**	**effect**	**in**	**this**	**way**
但	它	是	奇怪	什么	这	联盟	的	自然	和	艺术	可能	影响	在	这	方式

.

:
.

但自然与艺术的结合能产生如此惊人的效果，着实令人惊讶。

['bærət, 'bærit] , [tʃiːpriː'ɑːni] , [ænd; ənd]['gɪlpɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɑːk] ,

Barrett	**,**	**Cipriani**	**,**	**and**	**Gilpin**	**contrived**	**to**	**paint**	**a**	**room**	**for**	**Mr**	**.**	**Lock**	**,**
巴雷特	,	西普里亚尼	,	和	吉尔平	人为的	到	画	一个	房间	为了	先生	.	锁	,

[æt; ət] ['nɔrbɛri] [pɑːrk] ,

at	**Norbury**	**Park**	**,**
在	诺伯里	公园	,

巴雷特、西普里亚尼和吉尔平设法为诺伯里公园的洛克先生粉刷了一个房间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [blend] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	**as**	**to**	**blend**	**the**	**scenery**	**of**	**Cumberland**	**and**	**Westmoreland**	**,**	**with**	**the**
所以	作为	到	混合	这	风景	的	坎伯兰	和	韦斯特摩兰	,	和	这

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

view	**from**	**the**	**windows**	**,**
看法	从	这	视窗	,

以便将坎伯兰郡和威斯特摩兰郡的景色与窗外的景色融合在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	to	make	it	appear	a	continuation	;	and	the	effect	was	delightful	,
和	到	制作	它	出现	一个	续篇	;	和	这	影响	曾是	愉快	,

并使之看起来像是故事的延续；而效果也令人愉悦。

[æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪzɪtərz] [hæv; həv] ['testifaid] .

as	thousands	of	delighted	visiters	have	testified	.
作为	数千	的	高兴极了	访客	有	作证	.

正如成千上万的游客所证实的那样。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['raɪˌgeɪt] , [ɪn] ['sɜːri] ,

Some	years	since	there	was	at	Reigate	,	in	Surrey	,
一些	年	自从	那里	曾是	在	雷盖特	,	在	萨里	,

几年前，在萨里郡的雷盖特发生过一件事。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [graʊndz] ,

a	successful	attempt	made	in	this	style	of	laying	out	grounds	,
一个	成功的	试图	制成	在	这	风格	的	躺下	出去	理由	,

这是一次采用这种场地布局方式的成功尝试。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

on	the	very	site	where	the	illustrious	Lord	Shaftesbury	wrote	his	"	Characteristics	,
在	这	非常	地点	在哪里	这	杰出	主	沙夫茨伯里	写道	他的	"	特征	,

就在著名的沙夫茨伯里勋爵撰写其著作《性格特征》的地方，

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli]

"	and	probably	the	very	background	of	the	Gribelin	frontispiece	to	the	early
"	和	大概	这	非常	背景	的	这	-	卷首插图	到	这	早期的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l][wɜːrk] .

edition	of	that	invaluable	work	.
版	的	那	无价	工作	.

"而且很可能正是格里贝林为那部珍贵著作早期版本所作的卷首插图的背景。"

[ðɪs] [spɑːt] [keɪm] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

This	spot	came	afterwards	into	the	possession	of	a	gentleman	who	laid	it	out
这	点	来了	然后	进入	这	拥有	的	一个	绅士	WHO	铺设	它	出去

[ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [fɔːrmz] ,

and	planted	it	in	so	many	forms	,
和	已种植	它	在	所以	许多	表格	,

后来这块地归一位绅士所有，他进行了规划，并种植了各种各样的植物。

[æz; əz][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ɪn] ['mɪnətʃər] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

as	to	comprise	in	miniature	whatever	can	be	supposed	in	the	most
作为	到	包括	在	微型	任何	能	是	据称	在	这	最多

['noʊb(ə)l] [siːts] ;

noble	seats	;
高贵	座位	;

仿佛囊括了最尊贵的宝座上所能想象的一切事物的微缩版；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maʊnt] , ['rɪvər] , [pɑːr'ter] , ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

for	in	it	were	a	mount	,	river	,	parterre	,	wilderness	,	and	gardens	,
为了	在	它	是	一个	山	,	河	,	花坛	,	荒野	,	和	花园	,

因为其中有山、河、花坛、荒野和花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [dɪr] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ;

and	a	lawn	containing	four	or	five	deer	,	terminated	by	a	small	wood	;
和	一个	草地	包含	四	或者	五	鹿	,	终止	经过	一个	小的	木头	;

草坪上有四五只鹿，草坪尽头是一小片树林；

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [fɔːr] ['eikəs] .

yet	the	whole	extent	of	ground	did	not	exceed	four	acres	.
然而	这	所有的	程度	的	地面	做过	不是	超过	四	英亩	.

然而，这片土地的总面积不超过四英亩。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][æn; ən]['eɪkər] .

This	occasioned	it	to	be	called	all	the	world	in	an	acre	.
这	引发	它	到	是	称为	全部	这	世界	在	一个	英亩	.

因此，它被称作“一英亩里装满了全世界”。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][prə'dʒektid][baɪ][dʒɑːn] ['evlɪn] , [kɔːld] [ɪ'lɪʒiəm]

Something	of	this	kind	was	also	projected	by	John	Evelyn	,	called	Elysium
某物	的	这	种类	曾是	还	预计	经过	约翰	伊芙琳	,	称为	极乐世界

-	,

Britannicum	,
-	,

约翰·伊夫林也曾设想过类似的方案，他称之为“不列颠极乐世界”（Elysium Britannicum）。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

the	plan	of	which	is	to	be	found	in	his	works	;
这	计划	的	哪个	是	到	是	成立	在	他的	作品	;

其计划可在他的作品中找到；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

but	he	did	not	complete	his	scheme	.
但	他	做过	不是	完全的	他的	方案	.

但他并没有完成他的计划。

['gɑːrdnɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd]

Gardening	is	one	of	the	most	interesting	amusements	of	retirement	,	and
园艺	是	一	的	这	最多	有趣的	娱乐	的	退休	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['gaːdnz] ,

without	gardens	,
没有	花园	,

园艺是退休生活中最有趣的消遣之一，如果没有花园，

['pæləs] [ɑːr; ər][bʌt; bət] " [groʊs] .

palaces	are	but	"	gross	handyworks	.
宫殿	是	但	"	总的	手工制品	.

宫殿不过是“粗制滥造的东西”。

" [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɑːndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['gaːdnz] ,

"	Philosophers	and	Heroes	have	always	been	fondly	attached	to	gardens	,
"	哲学家	和	英雄	有	总是	到过	深情地	随附的	到	花园	,

“哲学家和英雄们一直都对花园情有独钟。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riˈtriːts] [mʌst; məst][fɔːrm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['kɛrz]

and	their	retreats	must	form	an	agreeable	relief	to	the	cumbrous	cares
和	他们的	静修	必须	形式	一个	同意	宽慰	到	这	笨重的	关心

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] .

of	Royalty	itself	.
的	皇室	本身	.

他们的隐居生活一定能缓解皇室本身繁重的事务。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [meɪ] [fer] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pæriz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

In	the	facetious	poem	entitled	May	Fair	,	in	speaking	of	Captain	Parry's	undertaking	,
在	这	滑稽的	诗	标题	可能	公平的	,	在	请讲	的	队长	格挡	承诺	,

在题为《五月集市》的戏谑诗中，谈到帕里船长的事业时，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'fetɪk] ['kʌplət]
and **predicting** **its** **probable** **want** **of** **success** **,** **the** **following** **prophetic** **couplet**
和 预测 它是 可能 想 的 成功 , 这 下列的 预言 对联
[ə'pɪrz] : —
appears **:** **—**
出现 : —

预示着它很可能不会成功，出现了以下这首预言性的对句：——

" ['kwɔːrtər] - [deɪ] [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,
" **Quarter** **-** **day** **you'll** **have** **him** **back** **,**
" 四分之一 - 天 你会 有 他 后退 ,

“四分之一天后你就能把他接回来了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ;
With **his** **volume** **in** **his** **pack** **;**
和 他的 体积 在 他的 盒 ;

他的书包里装着他的书;

" [ænd; ənd][loʊ] !
" **And** **lo** **!**
" 和 洛 !

“瞧！”

[ɑːn]['kwɔːrtər] - [deɪ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [dɪd] ['kæptɪn] ['pæri] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
on **quarter** **-** **day** **,** **the** **29th** **of** **September** **,** **did** **Captain** **Parry** **make** **his** **appearance**
在 四分之一 - 天 , 这 29th 的 九月 , 做过 队长 格挡 制作 他的 外貌
[æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ! !
at **the** **Admiralty** **!** **!**
在 这 海军部 ! !

9月29日，也就是军纪纪念日，帕里上校出现在了海军部!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **Limbird** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,

由 J. Limbird 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
) **and** **sold** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神